



Informe de Actividades
Tribunal Permanente de Revisión
2010

Página 3

Informe de Atividades
Tribunal Permanente de Revisão
2010

Pagina 27

Apopyre Marandu
Ñembojojaha Jevy Renda
2010

Togue rova 51

五

一

The background of the page features a grayscale, halftone-style image of a large, classical building with a prominent dome and multiple windows. In the upper right corner, there are five white stars arranged in a semi-circular pattern, and a thin white arc curves across the sky above them.

Informe de Actividades

2010
Tribunal Permanente de Revisión

五

一



I.- PRESENTACIÓN

En consonancia con lo expresado en años anteriores y pese a reconocer que aún resta un largo trecho que recorrer en el camino iniciado para alcanzar el ideal “*Asunción, Capital Jurídica del Mercosur*”, se puede afirmar que el Tribunal Permanente de Revisión es hoy un hecho palpable y operativo en el marco Institucional del Mercosur y de su Sistema de Solución de Controversias.

En tal sentido, es para mí un honor presentar el Informe de Actividades correspondiente al ejercicio 2010; desarrollado bajo la Presidencia del Dr. Roberto Puceiro Ripoll –Árbitro Titular por la República Oriental del Uruguay–.

La gestión se basó en tres pilares fundamentales: el fortalecimiento institucional, el relacionamiento con los Órganos Mercosur e Instituciones externas al Bloque, y el perfeccionamiento del Sistema de Solución de Controversias.

Así, es posible señalar la realización de la mesa redonda abierta al público con la participación de los Árbitros del TPR, las actividades académicas desarrolladas con el apoyo de la Organización de Estados Americanos (OEA), la Organización de Estados Iberoamericanos (OEI), etc.; los acercamientos para la concreción de proyectos de Convenios de Cooperación Académica con la Universidad de Buenos Aires, la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual, entre otros; y las propuestas de normas Mercosur elevadas al CMC para reorganización administrativa de la ST y modificaciones en la forma de cómputo del plazo para la tramitación de opiniones consultivas.

En el aspecto interno-operacional de la ST, gracias al apoyo brindado por el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República del Paraguay, se logró la participación de los funcionarios en sendos cursos y jornadas de capacitación orientados a sus quehaceres diarios en condición de becarios. Hecho éste que permitió por primera vez que para el ejercicio del año 2011 se incluyera un rubro presupuestario para fomentar y facilitar la participación en estas actividades.

Finalmente, luego de dos años de ajustes -principalmente en el rubro gastos de personal con motivo de la contratación gradual de los funcionarios-, en el ejercicio presupuestario de 2010 se alcanzó un índice de ejecución del 94,01%. Circunstancia que refleja la consolidación de la ST, alcanzándose el funcionamiento ideal de la estructura del TPR.

Asunción, diciembre de 2010.

Dr. Santiago Deluca

Secretario



II.- RELACIONAMIENTO INSTITUCIONAL

Durante el año se mantuvieron reuniones protocolares y operativas con los embajadores de la República Argentina en Paraguay –Rafael Edgardo Romá–, de la República Oriental del Uruguay –Juan Enrique Fischer– y de la República Federativa del Brasil –Eduardo Dos Santos–.

También visitó la Sede del TPR la Directora de del Viceministro de Relaciones Económicas e Integración de la Cancillería de la República del Paraguay –Ing. María Amarilla–, con quien se conversó sobre las necesidades operativas e institucionales del TPR.

El 28 de enero se mantuvo audiencia con el Ministro de Educación y Cultura de la República del Paraguay –Dr. Luis Alberto Riart–, entregándosele ejemplares de la Memoria de Actividades del TPR correspondientes al año 2009 en razón de su importancia como material público y académico por encontrarse publicado en las tres lenguas oficiales del Mercosur (español, portugués y guaraní).

El 17 de marzo se recibió la visita a la Sede del TPR del Embajador de la República Federativa del Brasil –D. Eduardo Dos Santos–, quien se interiorizó en las cuestiones operativas e institucionales del Tribunal.

El 21 de mayo se reunió por Primera vez el Comité de Dirección del Centro Mercosur de Promoción de Estado de Derecho (CMPED), firmándose su Acta de Instalación y procediéndose a la designación del Primer Director del Comité de Dirección en la persona del Representante por la República del Paraguay – Dr. Mario Paz Castaing–.

El 12 de agosto se llevó a cabo Reunión de Plenario de los Árbitros Titulares del TPR, oportunidad en la que se discutieron cuestiones propias del funcionamiento del TPR y se mantuvieron contactos directos entre éstos y los responsables de las cuatro Áreas operativas de la ST.

El 13 de agosto se llevó a cabo la Mesa Redonda abierta al público con la participación de los Árbitros Titulares y el Árbitro Suplente por la Republica Oriental del Uruguay, utilizándose por primera vez el sistema de videoconferencia, interactuándose con la Universidad de Buenos Aires, la Universidad de la República (Uruguay), la Secretaría del Mercosur y participantes de diversas universidades de la ciudad de Asunción.

El 1 de septiembre se coordinó la Segunda Reunión de Plenario de los miembros del Comité de Dirección del Centro Mercosur de Promoción de Estado de Derecho (CMPED), acordándose el plan de acción de dicho Centro para el año 2011.

Del 5 al 8 de septiembre el Secretario, el Árbitro Titular por la República del Paraguay –Dr. Roberto Ruíz Díaz Labrano– y el Quinto Árbitro –Dr. Jorge Luíz Fontoura Nogueira– participaron del II Encuentro de Magistrados de la Comunidad Andina y el Mercosur, realizado en Cartagena de Indias, Colombia. En la oportunidad se expuso sobre la realidad actual del TPR y se mantuvieron sendas reuniones de trabajo con la Presidente del Tribunal de Justicia de la



Comunidad Andina, Ministros de las Cortes Supremas de los Estados Parte del Mercosur y miembros de Academias Universitarias de Latinoamérica y Europa.

El 12 de noviembre, en el marco de la presentación oficial de la Memoria de Actividades del TPR del año 2009, se recibió la visita del Director General de la Organización de Estados Iberoamericanos (OEI) –D. Álvaro Marchesi– y de su Representante Local –Dr. Luis María Scasso–.

Durante los días 29 de noviembre a 9 de diciembre se reunió en forma periódica en la Sede del TPR la Comisión de Selección designada para llevar a cabo los concursos para selección de funcionarios del Instituto Social del Mercosur (ISM), participando de ella su Directora Ejecutiva –Dra. María Magdalena Rivarola–. Se utilizaron las instalaciones del Tribunal para la realización de exámenes y entrevistas personales en forma presencial y por medio de videoconferencia con la República Argentina, la República Federativa del Brasil y la República Oriental del Uruguay.



III.- ACTIVIDADES DE INTERÉS Y ACADÉMICAS

Visita a las instalaciones del TPR de profesores y alumnos integrantes de la "Caravana da Integração". Proyecto de la Universidad Federal de Bahia — Brasil—, INULAT (15/01/2010).

Seminarios de cooperación entre OMC y el MRE-Py "Licencias para la Importación y Las Negociaciones de acceso a los mercados para productos no agrícolas (NAMA)" (09 al 11/02/2010 y 15 al 17/02/2010).

Visita de los estudiantes de filología Románica de la Universidad de Innsbruck-Austria (17/02/2010).

Coloquio "Trata de Mujeres y niños desde la perspectiva local y regional" (08/03/2010).

Visita a la Sede del TPR del Excmo. Sr. Embajador de la Embajada de Brasil en Asunción, D. Eduardo dos Santos (17/03/2010).

Reunión Preparatoria del I Encuentro Internacional de Ejecución Penal del MERCOSUR (16/03/2010).

Curso de perfeccionamiento de los profesores de Lengua portuguesa de los Centros de Estudios Brasileños de América del Sur y Visita al TPR (Del 05 al 09/04/2010).

Visita de cortesía de Familiares de Doña Rosalba Pérez. (04/05/2010)

Primera Reunión Ordinaria del Comité de Dirección y Firma del Acta Constitutiva del Centro Mercosur de Promoción de Estado de Derecho-CMPED (21/05/2010)

Exposición de cuadros "Miradas de Integración" del artista uruguayo Alvaro Aguirre Launy (03 al 17/06/2010).

Visita de Alumnos de la SENATUR (Secretaría Nacional de Turismo de la República del Paraguay) organizada por la profesora Regina Pachioni.

Visita de Alumnos de la facultad de Derecho de la UNA, San Juan Bautista-Misiones (18/06/2010)

Visita de los alumnos del Laboratorio de Idiomas de la Academia Diplomática y Consular "José Falcón" de la República del Paraguay (01/07/2010).

Presentación del libro "Derecho Internacional Privado" del Dr. Roberto Ruiz Díaz Labrano (02/08/2010).

Exposición de acuarelas de la pintora argentina Magdalena Clariá (02 al 07/08/2010).

Plenario de Árbitros con el Secretario (12/08/2010).

Acto Oficial en conmemoración del VI Aniversario del TPR (12/08/2010).

Mesa Redonda "El sistema de controversias del Mercosur, visto desde adentro y desde afuera", con la participación de la totalidad de los Árbitros Titulares del TPR y el Árbitro Suplente por la República Oriental del Uruguay —Dr. Ricardo Olivera García— (13/08/2010).



Inauguración de la exposición "Mancomunidad" del artista uruguayo Diego Schäfer (13/08/2010).

Visita de los alumnos participantes de Summer Academy "International Law in a changing world" organizado por el CEDEP de Paraguay, la Universidad de Heidelberg –Heidelberg Center para América Latina sede Santiago, Chile– (25/08/2010).

Visita de alumnos del Curso "Relaciones Internacionales" de la Universidad Federal de Mato Grosso del Sur y las Facultades Anhanguera (06/09/2010).

II Encuentro de Magistrados de la Comunidad Andina y del Mercosur – Cartagena de Indias (05 a 08/09/2010).

Visita de estudiantes de la Academia Diplomática del Ministerio de Relaciones Exteriores del Paraguay (24/09/2010).

Visita de estudiantes de la Facultad de Derecho de la Universidad Columbia (12/10/2010).

Presentación de la Memoria de Actividades 2009 del Tribunal Permanente de Revisión (12/11/2010).

Concurso para la selección de funcionarios del Instituto Social del Mercosur (29 y 30/11/2010).



IV.- INFORME DE LAS ÁREAS DE LA ST

El año se inició con la totalidad de los funcionarios internacionales a cargo de cada Área -más el Personal de Apoyo- en posesión de sus cargos, encontrándose así plenamente conformada y operativa la estructura de la ST, de acuerdo a los parámetros definidos por las Resoluciones GMC N°66/05 y 58/08.

A lo largo del año se han desarrollado actividades específicas de la más diversa índole desde el plano de cada Área.

A.- ÁREA DE BIBLIOTECA Y ARCHIVO DE DOCUMENTOS

El Área tiene el objetivo de brindar apoyo interno a los Árbitros y funcionarios del TPR y un servicio externo orientado a la difusión de su acervo bibliográfico mediante la organización, difusión y actualización de todo el material y documentos en custodia del TPR y el CMPED.

Logros y trabajos en curso en Biblioteca

1. Clasificación, tematización y catalogación, de material nuevo incorporado a la colección.
2. Difusión a través de tareas que posibilitaron ampliar el registro de usuarios, aumento significativo que alcanzó la totalidad de 104.
3. Creación del Boletín de Novedades mensual del material bibliográfico incorporado.
4. Incorporación del link del TPR para difusión de su Biblioteca a la página web oficial de la Municipalidad de Asunción (Expte. N°15777/10).
5. Elaboración de panfleto tipo comunicado, destinado a instituciones consideradas como potenciales usuarios de la Biblioteca.
6. Incorporación a las notas salientes desde el Área de un párrafo indicando horario de sus servicios.
7. Implementación de servicio de préstamos de materiales bibliográficos en sala a usuarios externos, y préstamos en sala y domicilio a Árbitros y funcionarios del TPR.
8. Actualización de base de datos mediante control y seguimiento de las solicitudes realizadas a Área Informática, creándose formatos PDF en español y portugués de los catálogos de libros y revistas que se incorporan a la página web del TPR en el link de Biblioteca.
9. Respaldos diarios correspondientes al catálogo de libros y revistas.
10. Búsqueda de títulos y adquisición de libros específicos de derecho internacional, comercio internacional, derecho de la integración y Mercosur.



11. Gestión de vínculos con Instituciones orientada a la consecución de donaciones de material bibliográfico.
12. Creación de carpetas informáticas correspondientes a información recibida de INTAL y la Ley Paraguaya, con la finalidad de recopilar y catalogar información de interés para los usuarios.
13. Contándose con autorización previa por derechos de propiedad intelectual efectuada por el Grupo EUMED.net, incorporación de 17 libros mediante transferencia por internet a nuestras máquinas para consulta en sala.
14. Tareas de recopilación informativa para la adquisición de software de gestión de Archivo y Biblioteca.
15. Creación de registro de visitantes y usuarios a las instalaciones del TPR.
16. Colaboración con las demás Áreas de la ST en diversas actividades.
17. Participación en cursos en Cursos de capacitación, Congresos y Seminarios para perfeccionamiento profesional del Área.

Logros y trabajos en curso en Archivo de Documentos

1. Clasificación y ordenación de documentos del TPR mediante cuadro clasificadorio desarrollado e incorporado en toda la institución.
2. Finalización de las tareas de inventario del archivo de documentación emitida y recibida desde septiembre 2009 a la fecha, volumen de documentos desde agosto de 2004 a diciembre 2009.
3. Actualización de Base de Datos y Respaldos en forma simultánea con el inventario tras la digitalización de cada carpeta.
4. Implementación de sistema de Digitalización documental para consulta y resguardo, con incorporación de imagen digital en la base de datos del Archivo Central de todos los documentos archivados desde agosto 2004 a diciembre de 2009.

B.- ÁREA DE INFORMÁTICA Y BASE DE DATOS

El Área se caracteriza por la especificidad técnica de sus tareas y objetivos, enfocándose sus principales esfuerzos al mantenimiento y mejora del soporte informático interno del TPR, así como a la constante actualización y mejora de servicios informáticos relacionados a la página web.

Logros y trabajos realizados

1. Cambio de conexión de Internet de ADSL a fibra óptica, y de proveedor. Configuración de nuevos equipos y de la red interna.
2. Instalación de equipo de videoconferencia con fibra óptica y realización de pruebas de funcionamiento.



3. Configuración y pruebas de intercomunicadores para guardias de seguridad de la Sede del TPR.
4. Cambio de usuario para Recepción ante la contratación de nueva funcionaria.
5. Solicitud de presupuesto e instalación posterior a su adquisición de equipos informáticos (disco externo para copias, escáner para Biblioteca, monitor para el servidor).
6. Renovación de los dominios de Internet, certificado digital y licencias de antivirus.
7. Instalación de equipos de audio y de proyección visual para los eventos realizados durante el año.
8. Colaboración en la identificación de traductores de guaraní para la realización del Informe de Actividades del TPR del año 2009.
9. Edición y formateo del Informe de Actividades del TPR del año 2009 en su versión digital y para el envío a imprenta.
10. Diseño de tapa del libro y del disco del Informe de Actividades del TPR del año 2009.
11. Copias de seguridad semanal del contenido del disco compartido y del sitio web, a disco externo.
12. Solución a diversos problemas de conexión a red, de impresoras y de correo de los equipos del TPR.
13. Actualización permanente del contenido del sitio web.
14. Revisión, mantenimiento y actualización de los servicios del Servidor y correcciones ante fallas.
15. Ayuda en el formateo de las ediciones de la revista digital de la Biblioteca.
16. Ayuda a funcionarios de la ST en el uso de programas de planillas y de edición de textos.
17. Participación en Cursos de Capacitación para el perfeccionamiento del funcionamiento del Área.

C.- ÁREA DE SECRETARÍA Y ADMINISTRACIÓN

El Área se encuentra conformada por dos funcionarios: un Técnico y un Personal de Apoyo. Los dos funcionarios trabajan en consonancia con el rol de actividades determinado por las Normas Mercosur y Resoluciones internas determinadas por el Secretario del TPR; prestando su apoyo a la ST en el desarrollo de actividades administrativas y contables del TPR y el CMPED



Logros y trabajos en curso

1. Supervisión de trabajos administrativos asignados al Personal de Apoyo.
2. Recepción, atención telefónica y distribución de la mensajería a las diferentes Áreas.(Personal de Apoyo)
3. Registro e informatización de documentación en los Libros de Notas Entrantes y Salientes del TPR y del CMPED(Personal de Apoyo)
4. Asistencia al Secretario en tareas administrativas y operacionales.
5. Actualización de la Agenda telefónica informatizada para uso interno del TPR.(Personal de apoyo)
6. Supervisión de ejecución de trabajos de fotocopiado, servicio de limpieza y mantenimiento, del personal de seguridad de la ST y del CMPED
7. Gestión de trámites operativos de la ST (Bancos, pagos, entrega de correspondencia, etc).
8. Asistencia al Secretario en la ejecución presupuestaria anual, y colaboración en la elaboración del Presupuesto para el año 2011.
9. Organización y mantenimiento de los Legajos Personales de los Funcionarios, y Carpetas específicas del Área.
10. Asistencia al Secretario en las contrataciones y licitaciones de adquisiciones y servicios.
11. Actualización del Inventario de bienes del TPR con el auxilio del Personal de Apoyo.
12. Colaboración con las demás Áreas de la ST en diversas actividades y trabajos donde han requerido apoyo.
13. Colaboración y nexo entre el Área de Biblioteca y Archivo de Documentos con la Editorial Océano –Paraguay y Argentina– para la gestión de donación de libros. (Personal de Apoyo)
14. Actualización del Listado de Stock de Insumos de Oficina.
15. Apoyo logístico a los representantes y delegados en las reuniones del CMPED realizadas en la Sede del TPR.
16. Apoyo al Área Jurídica en las comunicaciones con los Árbitros respecto de gestiones administrativas y protocolares en las que se requirió colaboración.
17. Colaboración en la traducción al portugués de textos producidos por la ST para uso interno y de la página web.
18. Colaboración en la identificación de traductores de portugués para la realización del Informe de Actividades del TPR del año 2009.
19. Colaboración logística en la organización del VI Aniversario del TPR..
20. Apoyo para la realización de la Reunión de Plenario de Árbitros –12 y 13 de agosto–.



21. Colaboración logística la organización de la Mesa Redonda realizada por los Árbitros el 13 de agosto, bajo la modalidad de video conferencia y con público local.
22. Colaboración con el Área de Biblioteca y Archivo de Documentos en la búsqueda de presupuestos para adquisición de libros.
23. Colaboración operacional, logística y protocolar en actividades desarrolladas por el TPR y visitas a su Sede.
24. Colaboración operativa con las actividades del CMPED.
25. Participación en cursos de capacitación profesional, orientados al perfeccionamiento de las actividades desarrolladas en el Área.
26. Colaboración en la organización operacional y logística del Concurso para Cargos de Funcionarios del Instituto social del Mercosur.

D.- ÁREA JURÍDICA

El Área presta su apoyo operativo a la ST y a los Árbitros en el procedimiento de solución de controversias y asiste en forma directa al Secretario en los procedimientos vinculados a ellas. Cooperación en la comunicación y en las reuniones del TPR. Se desarrollan a su vez distintas tareas orientadas a fortalecer las Áreas estratégicas del Órgano.

Así se han gestionado y preparado Convenios que se encuentran en análisis del GMC, consistentes Cooperación con instituciones académicas y organismos internacionales a fin de recibir e intercambiar experiencias. Con especial énfasis en el intercambio de comunicaciones, informaciones, capacitación de recursos humanos, y publicaciones e investigaciones de Institutos cuya trayectoria e importancia académica resultan de interés al TPR.

También, se ha puesto interés en el mejoramiento del funcionamiento interno de la ST, elaborándose un proyecto de Manual Interno de funcionamiento y un Estatuto Orgánico.

Logros y trabajos en curso:

1. Apoyo en el funcionamiento de la Secretaría para la autenticación de la Opinión Consultiva N°1/2009 -el 24 de abril de 2009- en su versión en portugués.
2. Apoyo a Árbitros y Secretario en la Reunión de Plenario de Árbitros el día 12 y 13 de agosto con motivo de la Conmemoración de VI Aniversario.
3. Colaboración en la organización de la Mesa Redonda, realizada por los árbitros el día 13 de agosto, bajo la modalidad de video conferencia y con público local.



4. Realización de las bases del Concurso para el Secretario, aprobado por los árbitros y enviado para análisis de las Coordinaciones.
5. Elaboración del Reglamento interno de la ST, enviado para análisis del Secretario.
6. Elaboración de normas de procedimiento interno de la Secretaría a fines de facilitar el trabajo y superar algunos obstáculos que se presentan en la práctica.
7. Elaboración de proyecto de norma del sistema de solución de controversia del Mercosur que se ha enviado a los árbitros para análisis.
8. Se han elaborado diversas notas de salida y resoluciones de ST en apoyo y colaboración con la Secretaría
9. Difusión de la Memoria y Balance de 2009.
10. Colaboración con la organización de coloquios y fomento de actividades académicas realizadas por la Secretaría. Difusión, preparación de certificados, colaboración en recepción de las ponencias realizadas en el marco de esas actividades.
11. Se ha colaborado en las visitas educativas de Colegios, Universidades, Carreras Diplomáticas y otras instituciones a la sede el Tribunal. Recepción de maestros y alumnos a los que se les ha brindado información y charlas explicativas junto con las demás áreas y la Secretaría.
12. Se han realizado constantes comunicaciones con los Sres. Árbitros respecto de las novedades de la ST.
13. Colaboración con el área de Secretaría y Administración y Secretario referente al estado cobro de honorarios, viáticos, pasajes, etc. de los árbitros.
14. Realización y Organización de Archivo Jurídico en lo que corresponde a ésta área.
15. Colaboración con el CMPED.
16. Constante participación en cursos de perfeccionamiento profesional en materia atinente al cargo.



V.- REUNIÓN DE ÁRBITROS

El día 12 de agosto, con motivo de la celebración del VI Aniversario de Instalación del TPR, se llevó a cabo la reunión de Plenario Árbitros del TPR a los efectos de debatir cuestiones de índole administrativas e institucionales.

Si bien durante el año 2010 no se iniciaron procedimientos en el marco del Protocolo de Olivos, se aprovechó la ocasión para analizar el nuevo procedimiento para el cómputo de plazos ante la solicitud de Opiniones Consultivas, tomar conocimiento de los avances en torno a las reglamentaciones administrativas de la ST y evaluación respecto de la conveniencia de requerir al CMC la prórroga de mandato del Secretario conforma a la Res.GMC N°66/05.

También se acordaron pasos a seguir respecto de la coordinación entre la ST y la SM en torno a cuestiones atinentes al pago de honorarios y gastos; coordinación que se desarrolló sin inconvenientes. Aunque se advirtió la necesidad de continuar realizando un número elevado de gestiones operativas como consecuencia de la circunstancia de que la SM aún es competente para actuar en asuntos operativos relacionados al TPR y del sistema de solución de controversias.

Ello lleva a la necesidad de instar desde el TPR a la agilización de los esfuerzos internos de los Estados Partes para lograr la aprobación y entrada en vigencia del Protocolo Modificador del Protocolo de Olivos, que traspasa la casi totalidad de estas competencias a la ST y otorga mayor institucionalidad a la estructura instalada en la República del Paraguay.

Por su parte, el día 13 de agosto en horas de la mañana, la totalidad de los Árbitros Titulares, sumado al Árbitro Suplente por la República Oriental del Uruguay –Dr. Ricardo Olivera García-, participaron en la Mesa Redonda transmitida por videoconferencia a los cuatro Estados Parte del Mercosur, denominada “El sistema de controversias del Mercosur visto desde adentro y desde afuera”.



VI.- EJECUCIÓN PRESUPUESTARIA

En cumplimiento de las obligaciones establecidas por la GMC/RES N°50/03, una vez culminado el ejercicio presupuestario del año 2010 se contrató mediante Res/STPR N°37/2010 –de 27 de agosto de 2010- a una consultora privada externa elegida por concurso, a la cual se le encargó la realización de una auditoría contable sobre la ejecución llevada a cabo por la ST.

Este informe arrojó las siguientes conclusiones y consideraciones finales:

“Durante nuestro trabajo de revisión y verificación hemos constatado que:

- *Las contrataciones y a ejecución presupuestaria han sido realizadas conforme a los reglamentos establecidos.*
- *Fueron habilitados os libros administrativos principales para el registro y seguimiento de las Operaciones, de manera a dar cumplimiento de las disposiciones y así efectuar los controles necesarios sobre la aplicación del presupuesto anual aprobado y ejecutado por el Secretario del TPR.*

No obstante con el objeto de fortalecer si sistema de control interno sugerimos se siga contando con una unidad contable a los efectos de dar continuidad a un eficiente seguimiento del cumplimiento de los Principios de Control Interno y que coadyuve al logro de de los objetivos de la administración conforme a los actuales requerimientos operativos de la Institución.”

Es dable señalar que la debilidad mencionada actualmente ha sido superada mediante la aprobación en el presupuesto 2011 del TPR (CMC/DEC N°56/2010), donde se incluyó un sub rubro para la contratación temporal de servicios de contaduría externa. Así también, mediante la aprobación de las normas Mercosur CMC/DEC N°39/10 y CMC/DEC N°50/10, que implementaron un sistema de agente secundario de pagos y gastos en el esquema estructural de la ST, otorgándose funciones contables al Técnico del Área Secretaría y Administración.

Por ende, puede afirmarse que desde la ST, y en el marco de las reuniones del Grupo de Asuntos Presupuestarios (GAP), se continúan los esfuerzos tendientes a lograr la consolidación de la estructura operativa oportunamente definida por GMC/RES N°66/05.

Del análisis de la planilla general de ejecución presupuestaria realizada por la Auditoría puede advertirse que en el ejercicio presupuestario 2010 se ha ejecutado el 94,01%, registrándose un 5,99% en concepto de recursos excedentes. Monto que se compone con el sobrante en efectivo de caja chica y de las cuentas corrientes en dólares y guaraníes de esta ST.

Los motivos de las sub ejecuciones que registran los sub rubros de la planilla Anexa son:

- Gastos de Personal: sub ejecución del 4,68% debido a la contratación de un nuevo Personal de Apoyo por renuncia del primigeniamente seleccionado con menor utilización de fondos relacionados a beneficios sociales y no utilización de gastos de traslado de Secretario por prórroga de mandato;



- Gastos de Funcionamiento: sub ejecución del 10,37% debido a diferencia cambiaria favorable en la contratación del servicio de limpieza y energía eléctrica, no utilización de fondos previstos para pago de servicio de agua (afrentado por la República del Paraguay), utilización limitada de fondos para la conservación del local con motivo de la adecuada ejecución de obras anteriores y obtención de mejores precios en la adquisición de pasajes aéreos para las reuniones operativas de la ST y convocatoria para participación de los árbitros en los festejos por el aniversario del TPR;
- Otros Gastos Corrientes: sub ejecución del 12,45% debido a diferencia cambiaria favorable en la contratación de los servicios de telefonía e internet y poca necesidad de realización de gastos no previstos para el ejercicio presupuestario.



EJECUCION PRESUPUESTARIA TPR SEGUN AUDITORIA EXTERNA
DEL 01 DE ENERO AL 31 DE DICIEMBRE DEL 2010

EGRESOS	PRESUPUESTO	ENERO	FEBR.	MARZO	ABRIL	MAYO	JUNIO	JULIO	AGOSTO	SETIEMB.	OCTUB.	NOVIEMB.	DICIEMB.	EJECUCION	Saldo Presup.
I) GASTOS CORRIENTES	300.172	20.980	19.476	20.862	21.095	21.121	23.223	26.735	42.651	22.464	22.917	24.581	37.096	281.761	-20.411
a) Gastos en Personal	229.798,00	17.507	16.302	17.276	17.276	17.276	17.276	18.074	32.979	18.004	18.004	18.004	31.471	219.038	-20.411
Sueldos Netos y Seguro Medico	146.682,00	12.863	11.489	12.282	12.282	12.282	12.282	12.858	27.833	12.858	12.858	12.858	12.858	165.603	-18.951
- Secretario TPR	67.668,00	5.639	5.639	5.639	5.639	5.639	5.639	5.639	5.639	5.639	5.639	5.639	5.639	67.668	0
- Demás Funcionarios	78.964,00	7.224	5.850	6.643	6.643	6.643	6.643	7.219	7.219	7.219	7.219	7.219	7.219	82.960	-3.976
- Bonif. y Ajuste anual salario	0,00	0	0	0	0	0	0	0	14.975	0	0	0	0	14.975	14.975
Sueldo Anual Complement.	11.011,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	11.216	11.216	-206
- Secretario TPR	5.339,00	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	5.339	5.339	0
- Demás Funcionarios	5.672,00	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	5.877	5.877	-205
Beneficios Sociales	39.830,00	2.160	2.440	2.510	2.510	2.510	2.510	2.603	2.633	2.633	2.633	2.633	2.263	29.628	10.202
- Ayuda escolar	4.200,00	0	280	350	350	350	350	350	280	280	280	280	0	3.150	1.050
- Ayuda de alquiler	25.920,00	2.160	2.160	2.160	2.160	2.160	2.160	2.253	2.253	2.253	2.253	2.253	2.253	26.478	558
- Ayuda para gastos trasladados	3.710,00	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3.710
- Ayuda gastos de mudanzas	6.000,00	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	6.000
Contribución Previsional	32.306,00	2.484	2.373	2.484	2.484	2.484	2.484	2.613	2.613	2.613	2.613	2.613	6.144	33.002	-697
- Aporte 14% secretario TPR	10.452,00	804	804,00	804	804	804	804	804	804	804	804	804	1.608	10.452	0
- Aporte 14% funcionarios TPR	11.076,00	852	778,00	852	852	852	852	936	936	936	936	936	1.823	11.551	-475
- Retenc. 7% secretario TPR	5.226	402	402,00	402	402	402	402	402	402	402	402	402	804	5.226	0
- Retenc. 7% funcionarios TPR	5.551	426	389,00	426	426	426	426	469	469	469	469	469	909	5.773	-222
b) Gatos de Funcionamiento	63.614,00	2.372	2.323	2.629	2.883	3.000	4.681	5.917	8.019	3.018	3.983	6.508	3.723	48.061	5.663
Suministros	3.067,00	162	82	349	66	99	95	1.219	116	61	606	127	78	3.040	27
- Consumo general e insumos	3.067,00	152	82	349	56	99	95	1.219	115	61	606	127	78	3.040	27
Servicio Mantenim. De Seda	34.600,00	2.219	2.241	2.265	2.828	2.726	3.895	2.397	3.184	2.359	2.783	2.868	3.219	32.661	1.939
- Servicios y gastos funcion.	29.400,00	2.181	2.237	2.255	2.189	2.252	3.775	2.145	2.562	2.241	2.709	2.188	2.510	29.244	156
- Correo	1.000,00	38	4	0	40	152	11	11	105	40	38	361	80	877	123
- Conservación del local	3.000,00	0	0	0	596	255	0	0	0	0	0	0	509	1.362	1.638
- Gastos de representación	1.200,00	0	0	0	0	66	99	241	517	79	39	17	121	1.178	22
Mantenim. y reparac. equipo	3.500,00	0	0	26	0	176	0	1.368	83	0	1.407	210	3.269	231	
Viajes en misión de servicio	12.447,00	0	0	0	0	0	701	933	4.636	594	694	1.407	216	9.081	3.366
- Pasajes	4.646	0	0	0	0	0	269	339	2.596	0	0	579	0	3.793	866
- Viáticos	5.298	0	0	0	0	0	432	594	2.040	594	594	828	216	5.298	0
c) Otros Gastos Corrientes	16.760,00	1.081	851	948	936	846	1.266	1.744	1.653	1.446	930	1.071	1.902	14.672	2.088
Gastos y Servicios Diversos	11.860,00	831	585	698	642	695	1.016	1.456	859	736	648	818	1.130	10.011	1.849
- Comunicaciones	9.360,00	397	585	698	642	595	572	1.456	747	736	648	739	846	8.652	708

45

- Seguros sobre bienes	1.000,00	444	0	0	0	0	444	0	0	0	0	0	0	888	112
- Otros Gastos y Serv. diverso	1.500,00	0	0	0	0	0	0	0	112	0	0	76	263	471	1.029
Contratos Temporales	3.000,00	250	250	250	250	250	250	250	250	250	250	250	250	3.000	0
Previsión otros Gastos	1.900,00	0	16	0	44	0	0	38	544	459	32	6	522	1.661	239
- Traducciones	400,00	0	0	0	0	0	0	0	400	0	0	0	0	400	0
- Otros	1.500,00	0	16	0	44	0	0	38	544	59	32	6	522	1.261	239
II) GASTOS DE CAPITAL	7.330,00	0	0	1.733	0	0	0	0	0	1.619	2.448	0	1.528	7.329	1
INVERSIONES	7.330,00	0	0	1.733	0	0	0	0	0	1.619	2.448	0	1.528	7.329	1
- Material Área de Biblioteca	5.000,00	0	0	0	0	0	0	0	0	1.619	2.448	0	931	4.999	1
- Mobiliario y mejoras	2.330,00	0	0	1.733	0	0	0	0	0	0	0	0	597	2.330	0
TOTAL EGRESOS (I) +(II)	307.502	20.980	19.476	22.586	21.095	21.121	23.223	26.735	42.651	24.083	25.366	24.581	38.624	289.091	18.411
Excedente Ejecución Presupuestara año 2010:															
18.411															



VII.- CAPACITACIÓN DE LOS FUNCIONARIOS

El Anexo I de la GMC/RES N°66/05, art. 2 apartado d), establece como función del Secretario de la ST la de organizar la participación del personal de la ST en cursos, seminarios, y demás eventos sobre temas relevantes para su actuación. De la misma manera, el apartado o) establece que deberá planear e implementar planes de capacitación para el personal de la ST.

Asimismo, el art. 33 de la GMC/RES N°06/04 - aplicable a los funcionarios de la ST-, establece que los funcionarios que cursen estudios en institutos oficiales o habilitados en los ciclos de Enseñanza Secundaria, Educación Técnica, Profesional Superior, Universidad, Institutos Normales y de análoga naturaleza, y que sean considerados de interés para los fines de la Secretaría, tendrán derecho a una licencia de un (1) día correspondiente a la fecha de rendición de sus pruebas o exámenes, con un máximo de diez (10) días hábiles al año. Los funcionarios que hagan uso de esta licencia deberán presentar, dentro de las cuarenta y ocho horas de rendida la prueba o el examen, el certificado correspondiente.

En consecuencia, contándose con la colaboración del Ministerio de Relaciones Exteriores de la república del Paraguay, la Organización de Estados Americanos (OEA) y otras Instituciones, se logró la obtención de becas a los funcionarios que permitieron su participación en las siguientes actividades de capacitación:

Área de Informática y Base de Datos:

Curso “Ingeniería en Redes por Internet” (40 hs cátedra) en la Universidad Nacional de Asunción, becado por la OEA.

Curso de Idioma Portugués, becado por la Embajada de la República Federativa del Brasil en Paraguay.

Área de Secretaría y Administración:

Curso Intensivo Summer Academy, *International Law in a changing world*, becada por CEDEP (Centro de Estudios de Derecho, Economía y Política, y Heidelberg Center para América Latina. Aprobado – Becada por CEDEP.

Conferencia sobre “Sistema Interamericano de Derechos Humanos”, Corte Suprema de Justicia de Paraguay. Centro Internacional de Estudios Judiciales. División de Investigación, Legislación y Publicaciones.

Personal de Apoyo:

Congreso Global de Secretarías y Asistentes de Gerencia. Connie Eastman, Facundo da Salterain Conferencista Internacional, Red Conferenciantes Internacionales.



Área de Biblioteca y Archivo de Documentos:

Jornada de Actualización para Bibliotecarios. Academia Paraguaya de Historia.
Segundo Congreso Uruguayo de Bibliotecología e Información (CUBI II),
Congreso Regional de Bibliotecología e Información (CORBI), Segunda
Jornada de Bibliotecas Virtuales en Salud (JBVS III).
Curso de Especialización en “Planificación de Archivos Generales”, Secretaría
Nacional de Cultura, Dirección General de Archivos, Bibliotecas y Museos, y
Fondo Argentino de Cooperación Horizontal.
Curso de Idioma Francés. Alianza Francesa de Asunción. Media Beca de la
Embajada de Francia en Paraguay.

Área Jurídica:

Posgrado en Derecho Administrativo y Administración Pública. Facultad de
Derecho de la Universidad de Buenos Aires. (UBA)
Jornadas Internacionales de Derecho Administrativo. Abogacía del Tesoro de la
República del Paraguay, Jica (Agencia de Cooperación Japonesa), y el
CIDSEP (Centro Interdisciplinario de Derecho Social y Economía Política) de la
Universidad Católica de Asunción.
Tercer Congreso Internacional de Abogacía Pública “Horizontes del Derecho
Administrativo en el Siglo XXI”. Procuración del Tesoro de la Nación, Escuela
del Cuero de Abogados del Estado.
Curso de Capacitación en Integración Regional del Mercosur del Centro de
Formación para la Integración Regional (CEFIR). Aprobado.
Curso Intensivo de Posgrado “Regulación y Solución de Diferendos en
Comercio Internacional e Inversiones” (60hs. de duración), Becada por CEIDIE
(Centro de Estudios Interdisciplinarios en Derecho Industrial y Económico, de la
Universidad de Buenos Aires (UBA). Aprobado.
Curso Avanzado sobre Solución de Diferencias de la OMC. Nivel 3. Becada por
el Instituto de Formación y Cooperación Técnica, y la División de Asuntos
Jurídicos de la OMC. Ginebra. Aprobado (Becada por OMC mediante gestión
del Ministerio de Relaciones Exteriores de la República del Paraguay).
Seminario de Acceso a los Mercados de Productos No Agrícolas. OMC y
Ministerio de Relaciones Exteriores de Paraguay.
Seminario de Licencias de Importación. OMC y Ministerio de Relaciones
Exteriores de Paraguay.
Foro, Género en Prisión: hacia la Reforma Penitenciaria en el Paraguay”.
Ministerio de Justicia y Trabajo, Viceministerio de Justicia y Derechos
Humanos, Conferencia de Ministros de los Países Iberoamericanos.
Curso de Idioma Francés. Alianza Francesa de Asunción. Media Beca de la
Embajada de Francia en Paraguay.



VIII.- INFORME ESTADÍSTICO: enero–diciembre de 2010

En el primer informe estadístico presentado en 2009, se hizo hincapié en el desafío de tornar operativo al TPR, en tareas que abarcaron desde la restauración y mantenimiento de la Sede hasta la realización de concursos para cubrir los cargos de las diferentes Áreas de su estructura, la ejecución y control del presupuesto, y tareas jurídicas concernientes al cargo mismo.

Prorrogada la designación del Secretario por CMC/DEC. N°35/10 hasta diciembre de 2011, se entendió conveniente continuar esta metodología de control y análisis de las actividades desarrolladas en la gestión. Encontrándose nuevos desafíos derivados del funcionamiento de la ST con su estructura funcional completa.

La ST se expide mediante Resoluciones Internas de numeración correlativa, por lo que se puede observar el trabajo de gestión interna a lo largo de estos tres años (2008/2010).

Las Resoluciones de la ST se expiden para el funcionamiento interno, a diferencia de las Notas, en las que se refleja su relacionamiento externo. Por esa razón se ha realizado un breve relevamiento de las actividades comprendidas en los períodos referidos analizando las Resoluciones ST.

En el primer informe se diferenciaron tres etapas, a las que ahora se agrega una más:

Primera: en el inicio de la gestión la ST se abocó a la reparación, mantenimiento y mejora de la infraestructura de la sede del TPR y se comenzó a ejecutar el presupuesto previsto para tal finalidad. También se observa una importante actividad contable orientada a la habilitación de cuentas bancarias y afines. Esta etapa corresponde al primer año de trabajo de la ST (2008).

Segunda: la ST se abocó a lograr las condiciones de funcionamiento interno, organizando la metodología de trabajo necesaria para las circunstancias iniciales. Se crearon archivos, carpetas de trabajo de diversas materias, libros de entrada y salida, libros contables, etc. Esta etapa corresponde a los primeros 7 meses del 2009.

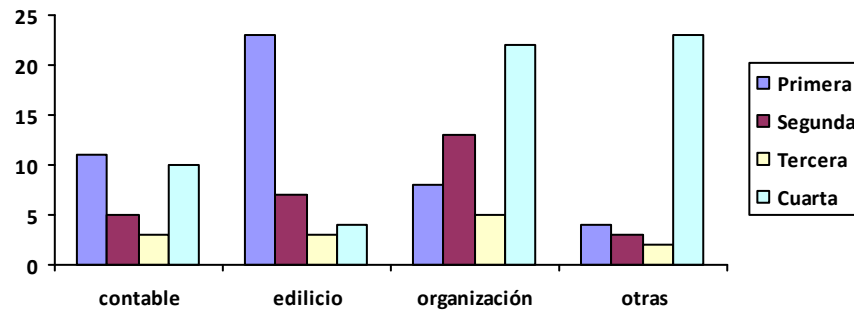
Tercera: la gestión contó con la estructura organizativa y el personal completo que preveía la normativa. Fueron necesarias nuevas normas de procedimiento interno y organización, acordes a las nuevas realidades y condiciones de trabajo y una mayor ejecución del presupuesto. Esta etapa corresponde a los últimos 5 meses del año 2009.

Cuarta: el año 2010 comenzó con la ST estructuralmente conformada pero con la peculiaridad de que no hubieron actividades jurídicas, razón por la cual se abocó a la continuidad de la organización interna (normas de procedimiento para la circulación de la información, nueva organización del archivo y carpetas de trabajo por áreas, proyectos de norma jurídicas, norma sobre el concurso del Secretario, preparación de convenios, capacitaciones de los funcionarios, etc.), profundización del relacionamiento de institucional y normativo interno. Esta etapa corresponde al año 2010.

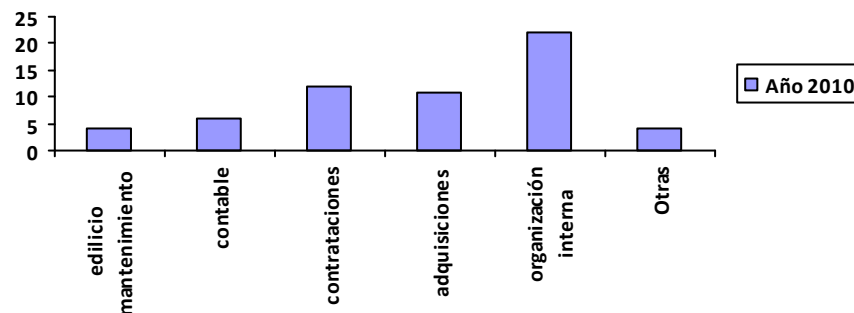


Actividad Interna:

Comparación Resoluciones del Secretario 2008/2009/2010:



Actividad Interna: Resoluciones del Secretario 2010:



Edilicio	Contable	Contrataciones	Adquisiciones	Org.Interna	Otras
4	10	12	7	22	4

El rubro Edilicio/Mantenimiento consiste en las reparaciones de las instalaciones y conservación de la Sede. Si bien se vincula con el rubro Contrataciones, por ser el modo de instrumentarlas, debido a los continuos trabajos de refacción las consideramos de relevancia suficiente como para continuar un año más en un rubro especial.

El rubro Contable, consiste en las liquidaciones realizadas, pagos, utilizations de las cuentas bancarias, etc. como consecuencia de la ejecución



presupuestal. Si bien se relaciona íntimamente con el rubro de Adquisiciones, a éste último se le da un lugar destacado ya que consiste específicamente en las compras de insumos y materiales que han sido en este año loables de destacar (libros, insumos, equipos, LCD, etc.).

El rubro de Contrataciones incluye, como se dijo, las contrataciones de personal por servicios como auditoría, seguro, limpieza, contable, etc. y el referente a los contratos de los funcionarios, etc.

El rubro de Organización Interna, que este año tuvo un lugar más destacado que los anteriores, consiste en el ordenamiento del trabajo en la estructura del TPR. Así, mediante resoluciones de índole administrativa se distribuyeron tareas, se ordenó el archivo, se organizó el modo de comunicación y de trabajo, se instruyeron funciones concretas, y se previó la utilización de la figura de ordenador de pago secundario.

Las Resoluciones del año 2010 reflejan que la ST ha ido asentándose y conformando el funcionamiento interno, que como se señaló respecto de finales del año 2009 se encontraba operativa y completa en sus áreas de trabajo, pero sin la organización mediante un Manual interno.

Sistema de Relacionamiento Externo:

La ST se relaciona con los distintos organismos o instituciones por medio de Notas numeradas en forma correlativa y que se diferencian en: Notas Salientes (generadas en la ST) y Notas Entrantes (las generadas por órganos externos que llegan a la ST).

De la más variada índole, se pueden clasificar en general en Notas relacionadas a las siguientes materias:

Administrativo: bienes, inventario, mantenimiento edificio, funcionarios comisionados, organización interna, concurso de funcionarios, etc.

Contable: gestiones bancarias, pagos de salarios, beneficios sociales, caja chica, cuentas bancarias, etc.

Presupuesto: ejecuciones, cuotas de los Estados Parte, elaboración del presupuesto, etc.

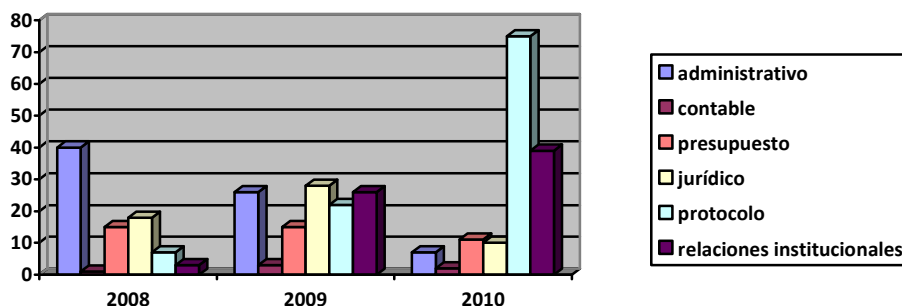
Jurídico: árbitros, cuestiones jurídicas en general, notificaciones jurídicas, normas de procedimiento interno, concurso del Secretario.

Protocolo: invitaciones, notificaciones de nuevas autoridades, felicitaciones, saludos, agradecimientos, prensa, etc.

Relaciones Institucionales: Convenios con universidades, editoriales, donación de libros, visitas al Tribunal, uso del auditorio o sala de reuniones, pasantías, etc.

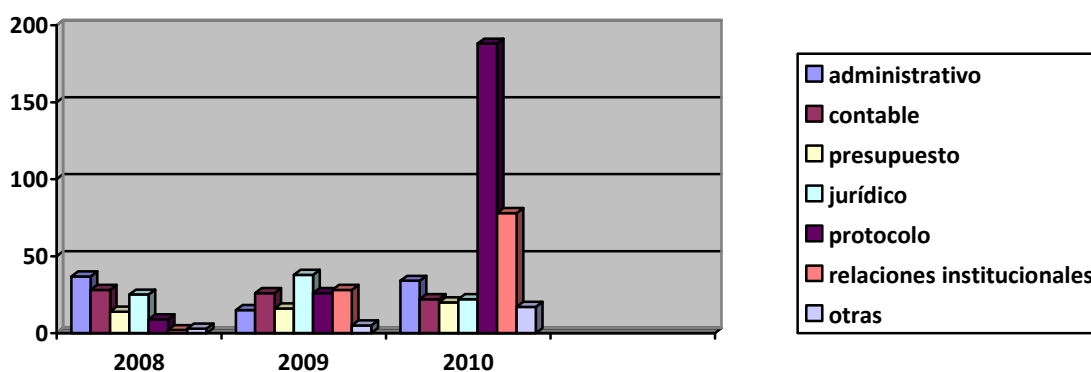


Comparación Notas Entrantes de 2008, 2009 y 2010:



Notas \ Año	2008	2009	2010
Administrativo	40	26	7
Contable	1	3	2
Presupuesto	15	15	11
Jurídico	18	28	10
Protocolo	7	22	75
Relaciones institucionales	3	26	39

Comparación Notas Salientes de 2008, 2009 y 2010:





	2008	2009	2010
Administrativo	37	15	34
Contable	28	26	22
Presupuesto	14	16	20
Jurídico	25	38	22
Protocolo	9	26	188
Relaciones institucionales	2	28	78

Si bien somos conscientes de la necesidad de reforzar aún más la institucionalidad del TPR, su conocimiento, difusión y prestigio, se han realizado gestiones con dicho propósito. Así se han elaborado Convenios de Cooperación con instituciones académicas y organismos internacionales.

Como conclusión de las notas entrantes y salientes puede observarse en el último año un aumento de las actividades en relación a otras instituciones, relaciones de cooperación y convenios, y cuestiones protocolares. En éste último punto cabe destacar que el número elevado de notas relacionadas al protocolo obedece al elevado número de invitaciones que se realizan y se reciben para la participación en actividades Institucionales de interés.



Informe de Atividades

2010
Tribunal Permanente de Revisão

五

一



I.- APRESENTAÇÃO

Em consonância com o expressado em anos anteriores, e apesar de reconhecer que ainda falta um largo trecho a recorrer no caminho iniciado para alcançar o ideal de “Assunção, Capital Jurídica do MERCOSUL”, pode-se afirmar que o Tribunal Permanente de Revisão é hoje um feito palpável e operacional no marco Institucional do MERCOSUL e de seu Sistema de Solução de Controvérsias.

Por este motivo, é para mim uma honra apresentar o Informe de Atividades correspondente ao exercício 2010; desenvolvido sob a Presidência do Dr. Roberto Puceiro Ripoll – Árbitro Titular pela República Oriental do Uruguai.

A gestão se baseou em três pilares fundamentais: o fortalecimento institucional, o relacionamento com os Órgãos MERCOSUL e Instituições externas ao Bloco, e o aperfeiçoamento do Sistema de Solução de Controvérsias.

De este modo, é possível destacar a realização da mesa redonda aberta ao público com a participação dos Árbitros do TPR, as atividades acadêmicas desenvolvidas com o apoio da Organização dos Estados Americanos (OEA), a Organização dos Estados Ibero americanos (OEI), etc.; as iniciativas para a concreção de projetos de Convênios de Cooperação Acadêmica com a Universidade de Buenos Aires, a Organização Mundial de Propriedade Intelectual, entre outros; e as propostas de normas MERCOSUL elevadas ao CMC para reorganização administrativa da ST e modificações na forma de cômputo dos prazos para a tramitação de opiniões consultivas.

No aspecto interno-operacional da ST, graças ao apoio brindado pelo Ministério de Relações Exteriores da República do Paraguai, conquistou-se a participação dos funcionários em vários cursos e jornadas de capacitações orientadas aos seus afazeres diários em condição de bolsistas. Circunstancia esta que permitiu, pela primeira vez, que para o exercício do ano 2011 fosse incluído um montante orçamentário para motivar e facilitar a participação nestas atividades.

Finalmente, logo após dois anos de ajustes-principalmente no concernente a gastos de pessoal, devido à contratação gradual dos funcionários-, no exercício orçamentário de 2010 foi alcançado um índice de execução de 94,01%. Circunstancia que reflete a consolidação desta ST ao alcançar o funcionamento ideal da estrutura do TPR.

Assunção, dezembro de 2010.

Dr. Santiago Deluca

Secretário



II.- RELACIONAMENTO INSTITUCIONAL

Durante o ano foram mantidas reuniões protocolares e operacionais com os embaixadores da República Argentina no Paraguai - Rafael Edgardo Romá-, da República Oriental do Uruguai –Juan Enrique Fischer- e da República Federativa do Brasil - Eduardo Dos Santos-.

Também visitou a Sede do TPR a Diretora do Vice Ministério de Relações Econômicas e Integração da Chancelaria da República do Paraguai –Ing. María Amarilla-, com quem se conversou sobre as necessidades operativas e institucionais do TPR.

No dia 28 de janeiro manteve-se audiência com o Ministro de Educação e Cultura da República do Paraguai –Dr. Luis Alberto Riart-, ocasião que o foi entregue exemplares da Memória de Atividades do TPR correspondentes ao ano 2009 em razão da sua importância como material público e acadêmico por encontrar-se publicado nas três línguas oficiais do Mercosur (espanhol, português, e guarani).

Em 17 de março foi recebida a visita à Sede do TPR do Embaixador da República Federativa do Brasil –D. Eduardo Dos Santos-, quem tomou conhecimento das questões operativas e institucionais do Tribunal.

Dia 21 de maio se reuniu pela Primeira vez o Comitê de Direção do Centro MERCOSUL de Promoção de Estado de Direito (CMPED), ocasião que foi assinada a Ata de Instalação e se procedeu à designação do Primeiro Diretor do Comitê de Direção na pessoa do Representante pela República do Paraguai –Dr. Mario Paz Castaing-.

Em 12 de agosto foi realizada a Reunião de Plenário dos Árbitros Titulares do TPR, oportunidade que foram discutidas questões próprias de funcionamento do TPR e foram mantidos contatos diretos entre estes e os responsáveis das quatro áreas operativas da ST.

No dia 13 de agosto realizou-se a Mesa Redonda aberta ao público com a participação dos Árbitros Titulares e o Árbitro Suplente pela República Oriental do Uruguai, sendo utilizado pela primeira vez o sistema de vídeo conferência, interagindo com a Universidade de Buenos Aires, a Universidade da República (Uruguai), a Secretária do MERCOSUL e participantes de diversas universidades da cidade de Assunção.

Dia 1 de setembro foi coordenada a Segunda Reunião de Plenário dos membros do Comitê de Direção do Centro MERCOSUL de Promoção de Estado de Direito (CMPED), ocasião que deixaram acordado o plano de ação do mencionado Centro para o ano 2011.

De 5 a 8 de setembro, o Secretário, o Árbitro Titular pela República do Paraguai –Dr. Roberto Ruíz Díaz Labrano- e o Quinto Árbitro –Dr. Jorge Luíz Fontoura Nogueira- participaram do II Encontro de Magistrados da Comunidade Andina e o MERCOSUL, realizado em Cartagena de Índias, Colombia. Naquela oportunidade se expôs sobre a realidade atual do TPR e forma mantidas várias reuniões de trabalho com o Presidente do Tribunal de Justiça da Comunidade



Andina, Ministros das Cortes Supremas dos Estados Parte do MERCOSUL e membros de Academias Universitárias da América Latina e da Europa.

No dia 12 de novembro, no marco da apresentação oficial da Memória de Atividades do TPR do ano 2009, recebeu-se a visita do Diretor Geral da Organização dos Estados Ibero americano (OEI) –D. Álvaro Marchesi- e de seu Representante Local –Dr. Luis María Scasso-.

Durante os dias 29 de novembro a 9 de dezembro se reuniu de forma periódica na Sede do TPR a Comissão de Seleção designada para a realização dos concursos para seleção de funcionários do Instituto Social do MERCOSUL (ISM), com a participação da sua Diretora Executiva –Dra. María Magdalena Rivarola-. Foram utilizadas as instalações do Tribunal para a realização dos exames e das entrevistas pessoais na forma presencial e por vídeo conferência com a República Argentina, a República Federativa do Brasil e a República Oriental do Uruguai.



III. - ATIVIDADES DE INTERESSE E ACADÊMICAS

Visita às instalações do TPR de professores e alunos integrantes da "Caravana da Integração". Projeto da Universidade Federal da Bahia —Brasil—, INULAT (15/01/2010).

Seminários de Cooperação entre OMC e o MRE- Paraguai "Licenças para a Importação e as Negociações de acesso aos mercados para produtos não agrícolas (NAMA)" (de 09 a 11/02/2010 e de 15 a 17/02/2010).

Visita dos estudantes de filologia Românica da Universidade de Innsbruck-Áustria (17/02/2010).

Colóquio "Tráfico de mulheres e crianças desde a perspectiva local e regional" (08/03/2010).

Visita a Sede do TPR do Exmo. Sr. Embaixador da Embaixada do Brasil em Assunção, D. Eduardo dos Santos (17/03/2010).

Reunião Preparatória do I Encontro Internacional de Execução Penal do MERCOSUL (16/03/2010).

Curso de aperfeiçoamento dos professores de Língua portuguesa dos Centros de Estudos Brasileiros da América do Sul e Visita ao TPR (De 05 a 09/04/2010).

Visita de cortesia dos Familiares da Dona Rosalba Pérez. (04/05/2010)

Primeira Reunião Ordinária do Comitê de Direção e Firma da Ata Constitutiva do Centro MERCOSUL de Promoção de Estado de Direito - CMPED (21/05/2010)

Exposição de quadros "*Miradas de Integración*" do artista uruguaio: Alvaro Aguirre Launy (03 a 17/06/2010).

Visita dos Alunos da SENATUR (Secretaria Nacional de Turismo da República do Paraguai) organizada pela professora Regina Pachioni.

Visita dos Alunos da faculdade de Direito da UNA, San Juan Bautista-Misiones- Argentina (18/06/2010).

Visita dos alunos do Laboratório de Idiomas da Academia Diplomática e Consular "José Falcón" da República do Paraguai (01/07/2010).

Apresentação do livro "Derecho Internacional Privado" do Dr. Roberto Ruiz Díaz Labrano (02/08/2010).

Exposição de aquarelas da pintora argentina Magdalena Clariá (02 a 07/08/2010).

Reunião Plenária dos Árbitros com o Secretário (12/08/2010).

Ato Oficial de comemoração do VI Aniversário do TPR (12/08/2010).

Mesa Redonda "O sistema de controvérsias do MERCOSUL, visto desde dentro e de fora", com a participação da totalidade dos Árbitros Titulares do TPR e o Árbitro Suplente pela República Oriental do Uruguai –Dr. Ricardo Olivera García- (13/08/2010).



Inauguração da exposição "Mancomuni3n" do artista uruguaio Diego Schäfer (13/08/2010).

Visita dos alunos participantes da Summer Academy "International Law in a changing world" organizado pelo CEDEP de Paraguai, a Universidade de Heidelberg –Heidelberg Center para a Am3rica Latina sede Santiago, Chile– (25/08/2010).

Visita dos alunos do Curso de Rela33es Internacionais da Universidade Federal do Mato Grosso do Sul e das Faculdades Anhanguera (06/09/2010).

II Encontro de Magistrados da Comunidade Andina e do MERCOSUL– Cartagena de 3ndias (05 a 08/09/2010).

Visita dos estudantes da Academia Diplomática do Minist3rio de Rela33es Exteriores do Paraguai (24/09/2010).

Visita dos estudantes da Faculdade de Direito da Universidade Columbia (12/10/2010).

Apresenta33o da Mem3ria de Atividades 2009 do Tribunal Permanente de Revis3o (12/11/2010).

Concurso para a sele33o de funcion3rios do Instituto Social do MERCOSUL (29 e 30/11/2010).



IV. - INFORME DAS ÁREAS DA ST

O ano iniciou-se com a totalidade dos funcionários internacionais a cargo de cada Área - más a pessoa de apoio – em posse dos seus cargos, encontrando-se assim, plenamente conformada e operativa a estrutura da ST, de acordo com os parâmetros definidos pelas Resoluções GMC Nº66/05 e 58/08.

Ao largo do ano foram desenvolvidas atividades específicas das mais diversas índoles desde o plano geral de cada Área.

A.- ÁREA DE BIBLIOTECA E ARQUIVO DE DOCUMENTOS

A Área tem o objetivo de brindar apoio interno aos Árbitros e aos funcionários do TPR e um serviço externo orientado a difusão do seu acervo bibliográfico mediante a organização, difusão e atualização de todo o material e documentos em custódia do TPR e do CMPED.

Êxitos e trabalhos em curso na Biblioteca:

1. Classificação, Tematização e catalogação de material novo incorporado à sua coleção.
2. Difusão através de tarefas que possibilitaram ampliar o registro de usuários, aumento significativo que alcançou a totalidade de 104.
3. Criação do Boletim Mensal de Novidades do material bibliográfico incorporado.
4. Incorporação do link do TPR para difusão de sua Biblioteca à página web oficial da Municipalidade de Assunção (Expediente: Nº15777/10).
5. Elaboração de panfleto tipo comunicado, destinado às instituições consideradas como potenciais usuárias da Biblioteca.
6. Incorporação às notas de saída desde a Área de um parágrafo indicando horário de seus serviços.
7. Implantação de serviço de empréstimos de materiais bibliográficos na sala para usuários externos, e empréstimo em sala e domicílio aos Árbitros e funcionários do TPR.
8. Atualização de base de dados mediante controle e seguimento das solicitações realizadas à Área Informática, criando formatos PDF em espanhol e português dos catálogos de livros e revistas que se incorporam a página web do TPR no link da Biblioteca.
9. Respaldos diários correspondentes ao catálogo de livros e revistas.
10. Busca de títulos e aquisição de livros específicos de direito internacional, comércio internacional, direito da integração e MERCOSUL.
11. Gestão de vínculos com instituições orientadas à consecução de doações de material bibliográfico.



12. Criação de pastas de trabalho informáticas correspondentes à informação recebida da *INTAL* e la *Ley Paraguaya*, com a finalidade de recopilar e catalogar informação de interesse para os usuários.
13. Contando com a autorização prévia por direitos de propriedade intelectual efetuada pelo Grupo EUMED.net, incorporação de 17 livros mediante transferência por internet às nossas máquinas para consulta em sala.
14. Tarefas de recopilação informativa para a aquisição de software de gestão de Arquivo e Biblioteca.
15. Criação de registro de visitantes e usuários das instalações do TPR.
16. Colaboração com as demais Áreas da ST em diversas atividades.
17. Participação em cursos de capacitação, Congressos e Seminários para aperfeiçoamento profissional da Área.

Êxitos e trabalhos em curso no Arquivo de Documentos

1. Classificação e organização de documentos do TPR mediante quadro de classificação desenvolvido e incorporado em toda a instituição.
2. Finalização das tarefas de inventário do arquivo de documentação emitida e recebida desde setembro de 2009 até a data, volume de documentos desde agosto de 2004 a dezembro de 2009.
3. Atualização de Base de Dados e Respaldos de forma simultânea com o inventário após a digitalização de cada carpeta.
4. Implantação do sistema de Digitalização documental para consulta e resguardo, com a incorporação de imagem digital na base de dados do Arquivo Central de todos os documentos arquivados desde agosto 2004 a dezembro de 2009.

B.- ÁREA DE INFORMÁTICA E BASE DE DADOS

A Área se caracteriza pelas especificidades técnicas de suas tarefas e objetivos, focando seus principais esforços na manutenção e melhora do suporte informático interno do TPR, assim como a constante atualização e melhora de serviços informáticos relacionados à página web.

Êxitos e trabalhos realizados

Mudança de conexão de Internet de ADSL à fibra ótica, e de provedor. Configuração de novos equipamentos e da rede interna.

1. Instalação de equipamento de vídeo conferência com fibra ótica e realização de provas de funcionamento.



2. Configuração e provas de inter comunicadores para os guardas responsáveis pela segurança da Sede do TPR.
3. Mudança de usuário para a Recepção ante a contratação de nova funcionaria.
4. Solicitação de orçamento e instalação posterior a sua aquisição de equipamentos informáticos (disco externo para cópias, escâner para Biblioteca, monitor para o servidor).
5. Renovação dos domínios de Internet, certificado digital e licenças de antivírus.
6. Instalação de equipamentos de áudio e de projeção visual para os eventos realizados durante o ano.
7. Colaboração na identificação de tradutores de guarani para a realização do Informe de Atividades do TPR do ano 2009.
8. Edição e formatação do Informe de Atividades do TPR do ano 2009 na sua versão digital e para o envio à gráfica.
9. Desenho da Capa do livro e do CD do Informe de Atividades do TPR do ano 2009.
10. Cópias de segurança semanal do conteúdo do disco compartilhado e da web, a disco externo.
11. Solução a diversos problemas de conexão à rede, de impressoras e de correio dos equipamentos do TPR.
12. Atualização permanente do conteúdo da página web.
13. Revisão, manutenção e atualização dos serviços do Servidor e correções perante falhas.
14. Ajuda na formatação das edições da revista digital da Biblioteca.
15. Ajuda aos funcionários da ST no uso de programas de planilhas e de edição de textos.
16. Participação nos Cursos de Capacitação para o aperfeiçoamento do funcionamento da Área.

C.- ÁREA DE SECRETARIA E ADMINISTRAÇÃO

A Área se encontra conformada por dois funcionários: um Técnico e um Apoio. Os dois funcionários trabalham em consonância com o rol de atividades determinado pelas Normas MERCOSUL e as Resoluções internas determinadas pelo Secretário do TPR; prestando seu apoio à ST no desenvolvimento de atividades administrativas e contábeis do TPR e do CMPED.



Êxitos e Trabalhos em curso

1. Supervisão dos trabalhos administrativos designados ao Pessoal de Apoio.
2. Recepção, atenção telefônica e distribuição de trabalhos de comunicação às diferentes Áreas. (Funcionário de Apoio)
3. Registro e informatização da documentação dos Livros de Notas de entradas e saídas do TPR e do CMPED (Apoio)
4. Assistência ao Secretário nas tarefas administrativas e operacionais.
5. Atualização da Agenda telefônica informatizada para uso interno do TPR. (Pessoal de Apoio)
6. Supervisão e execução de trabalhos de fotocopiado, serviço de limpeza e manutenção, assim como do pessoal responsável pela segurança da ST e do CMPED.
7. Gestão de trâmites operativos da ST (Bancos, pagos, entrega de correspondência, etc.).
8. Assistência ao Secretário na execução orçamentária anual, e colaboração na elaboração do orçamento para o ano 2011.
9. Organização e manutenção da pasta de recursos humanos dos Funcionários, e pastas de trabalho específicas da Área.
10. Assistência ao Secretário nas contratações e licitações de aquisições e serviços.
11. Atualização do Inventário de bens do TPR com o auxílio do funcionário de Apoio.
12. Colaboração com as demais Áreas da ST nas diversas atividades e trabalhos nos quais foram requeridos apoio.
13. Colaboração e nexos entre a Área de Biblioteca e Arquivo de Documentos com o Editorial Oceano –Paraguai e Argentina- para a gestão de doação de livros. (Apoio)
14. Atualização da Lista de Stock de Insumos de Oficina.
15. Apoio logístico aos representantes e delegados nas reuniões do CMPED realizadas na Sede do TPR.
16. Apoio à Área Jurídica nas comunicações com os Árbitros referente a gestões administrativas e protocolares nas quais se requereu colaboração.
17. Colaboração na tradução ao português de textos produzidos pela ST para uso interno e da página web.
18. Colaboração na identificação de tradutores de português para a realização do Informe de Atividades do TPR do ano 2009.
19. Colaboração logística na organização do VI Aniversário do TPR.



20. Apoio para a realização da Reunião de Plenário de Árbitros-de 12 e 13 de agosto-.
21. Colaboração logística na organização da Mesa Redonda realizada pelos Árbitros no dia 13 de agosto, sob a modalidade de vídeo conferência e com público local.
22. Colaboração com a Área de Biblioteca e Arquivo de Documentos na busca de orçamentos para a aquisição de livros.
23. Colaboração operacional, logística e protocolar nas atividades desenvolvidas pelo TPR e visitas à sua Sede.
24. Colaboração operativa com as atividades do CMPED.
25. Participação nos cursos de capacitação profissional, orientados ao aperfeiçoamento das atividades relacionadas à Área.
26. Colaboração na organização operacional e logística do Concurso para Cargos de Funcionários do Instituto Social do MERCOSUL.

D.- ÁREA JURÍDICA

A Área presta o seu apoio operativo a ST e aos Árbitros no procedimento de solução de controvérsias e assiste de forma direta ao Secretário nos procedimentos vinculados a ela. Cooperar na comunicação e nas reuniões do TPR. Desenvolve, por sua vez, distintas tarefas orientadas a fortalecer as Áreas estratégicas do Órgão.

Assim, foram gerados e preparados Convênios que se encontram em análise pelo GMC, consistentes em Cooperação com instituições acadêmicas e organismos internacionais com o propósito de receber e intercambiar experiências. Com especial ênfase no intercambio de comunicações, informações, capacitação de recursos humanos, e publicações e investigações de Institutos cuja trajetória e importância acadêmica resultam de interesse ao TPR.

Também, foi colocado interesse no melhoramento do funcionamento interno da ST, ao ser elaborado um Manual Interno de funcionamento e um Estatuto Orgânico.

Êxitos e trabalhos em curso:

1. Apoio ao funcionamento da Secretária para a autenticação da Opinião Consultiva Nº1/2009 - dia 24 de abril de 2009- na sua versão em português.
2. Apoio aos Árbitros e ao Secretário na Reunião de Plenário de Árbitros nos dias 12 e 13 de agosto com o motivo da comemoração de VI Aniversário.



3. Colaboração na organização da Mesa Redonda, realizada pelos árbitros no dia 13 de agosto, sob a modalidade de vídeo conferência e com público local.
4. Realização das bases do Concurso para Secretário, aprovado pelos árbitros e enviado para análise das Coordenadorias.
5. Elaboração do Regulamento interno da ST, enviado para análise do Secretário.
6. Elaboração de normas de procedimento interno da Secretaria com a finalidade de facilitar o trabalho e superar alguns obstáculos que se apresentam na prática.
7. Elaboração de projeto de norma do sistema de solução de controvérsia do MERCOSUL que foi enviada para os árbitros para sua análise.
8. Elaboração de diversas notas de saída e resoluções da ST em apoio e colaboração com a Secretaria
9. Difusão da Memória e Balance 2009.
10. Colaboração com a organização de colóquios e fomento de atividades acadêmicas realizadas pela Secretaria. Difusão, preparação de certificados, colaboração em recepção de palestras realizadas no marco dessas atividades.
11. Colaboração nas visitas educativas de Colégios, Universidades, Carreiras Diplomáticas e outras instituições à sede do Tribunal. Recepção de professores e alunos aos que foi fornecida informação e palestras explicativas junto às demais áreas e à Secretaria.
12. Foram realizadas constantes comunicações com os Sres. Árbitros sobre as novidades da ST.
13. Colaboração com a área de Secretaria e Administração e o Secretário referente ao estado de cobrança de honorários, viáticos, passagens, etc. dos árbitros.
14. Realização e Organização do Arquivo Jurídico no que corresponde à área.
15. Colaboração com o CMPED.
16. Constante participação em cursos de aperfeiçoamento profissional em matéria atinente ao cargo.



V.- REUNIÃO DE ÁRBITROS

No dia 12 de agosto, com motivo da celebração do VI Aniversário de Instalação do TPR, foi realizada a reunião de Plenário de Árbitros do TPR com o objetivo de debater questões de índole administrativas e institucionais.

Embora durante o ano de 2010 não foram iniciados os procedimentos no marco do Protocolo de Olivos, aproveitamos a ocasião para analisar o novo procedimento para o cômputo de prazos ante a solicitação de Opiniões Consultivas, tomar conhecimento dos avanços em torno às regulamentações administrativas da ST e avaliação à respeito da conveniência de requerer-se ao CMC a prorrogação do mandato do Secretário conforme a Res.GMC N°66/05.

Também entraram em acordo quanto aos passos a seguir sobre a coordenação entre a ST e a SM sobre questões pertinentes ao pago de honorários e gastos; coordenação que foi desenvolvida sem inconvenientes. Embora se tenha advertido sobre a necessidade de continuar realizando um número elevado de gestões operacionais como conseqüência da circunstancia referente a que a SM ainda é competente para atuar em assuntos operativos relacionados ao TPR e do sistema de solução de controvérsias.

Todo o exposto trás consigo a necessidade de enfatizar desde o TPR a agilização dos esforços internos dos Estados Partes para conseguir a aprovação e entrada em vigência do Protocolo Modificador do Protocolo de Olivos, que ultrapassa a quase a totalidade dessas competências a ST e outorga maior institucionalização à estrutura instalada na República do Paraguai.

Além disso, no dia 13 de agosto nas horas da manhã, a totalidade dos Árbitros Titulares, somado o Árbitro Suplente pela República Oriental do Uruguai –Dr. Ricardo Olivera García-, participaram na Mesa Redonda transmitida por vídeo conferencia aos quatro Estados Parte do MERCOSUL, denominada: “*El sistema de controversias del Mercosur visto desde adentro y desde afuera*”.



VI. - EXECUÇÃO ORÇAMENTÁRIA

Em cumprimento às obrigações estabelecidas pela GMC/RES N°50/03, uma vez culminado o exercício orçamentário do ano 2010 foi contratada mediante Res/STPR N°37/2010 – de 27 de agosto de 2010- a uma consultora privada externa eleita por concurso, a qual foi deixada encarregada da realização de uma auditoria contábil sobre a execução realizada pela ST.

Este informe projeta as seguintes conclusões e considerações finais:

“Durante nuestro trabajo de revisión y verificación hemos constatado que:

- *Las contrataciones y a ejecución presupuestaria han sido realizadas conforme a los reglamentos establecidos.*
- *Fueron habilitados os libros administrativos principales para el registro y seguimiento de las Operaciones, de manera a dar cumplimiento de las disposiciones y así efectuar los controles necesarios sobre la aplicación del presupuesto anual aprobado y ejecutado por el Secretario del TPR.*

No obstante con el objeto de fortalecer si sistema de control interno sugerimos se siga contando con una unidad contable a los efectos de dar continuidad a un eficiente seguimiento del cumplimiento de los Principios de Control Interno y que coadyuve al logro de de los objetivos de la administración conforme a los actuales requerimientos operativos de la Institución.”

Vale ressaltar que a debilidade mencionada foi superada mediante a aprovação do orçamento 2011 do TPR (CMC/DEC N°56/2010), no qual foi incluído o sub rubro para a contratação temporal de serviços de contabilidade externa. E também, mediante a aprovação das normas MERCOSUL CMC/DEC N°39/10 e CMC/DEC N°50/10, que implantaram um sistema de agente secundário de pagamentos e gastos no esquema estrutural da ST, outorgando funções contábeis ao Técnico da Área de Secretaría e Administração.

Deste modo, pode-se afirmar que desde a ST, e no marco das reuniões do Grupo de Assuntos Orçamentários (GAO), continuam os esforços para conseguir consolidar a estrutura operacional oportunamente definida pela GMC/RES N°66/05.

Da análise da planilha geral de execução orçamentária realizada pela Auditoria pode-se verificar que o exercício orçamentário 2010 foi executado 94,01%, sendo registrado um 5,99% em conceito de recursos excedentes. Montante que se compõe com a sobra em efetivo da caixa pequena e das contas correntes em dólares e guaranis desta ST.

Os motivos das sub execuções que registram os sub rubros da planilha Anexa são:

- Gastos de Pessoal: sub execução de 4,68% devido a contratação de um novo Pessoal de Apoio por renuncia do primeiramente selecionado com a menor utilização de fundos relacionados a benefícios sociais e não utilização de gastos de traslado do Secretário por prorrogação de mandato;



- Gastos de Funcionamento: sub execução de 10,37% devido a diferença cambial favorável na contratação do serviço de limpeza e energia elétrica, não utilização de fundos previstos para pagamento do serviço de água (afrontado pela República do Paraguai), utilização limitada dos fundos para a conservação do local com motivo da adequada execução das obras anteriores e obtenção de melhores preços para a aquisição de passagens aéreas para as reuniões operacionais da ST e convocatória para participação dos árbitros nas festividades pelo aniversário do TPR;
- Outros Gastos Correntes: sub execução de 12,45% devido a diferença cambial favorável na contratação dos serviços de telefonia e internet, e pouca necessidade de realização de gastos não previstos para o exercício orçamentário.



EJECUCION PRESUPUESTARIA TPR SEGUN AUDITORIA EXTERNA
DEL 01 DE ENERO AL 31 DE DICIEMBRE DEL 2010

EGRESOS	PRESUPUESTO	ENERO	FEBR.	MARZO	ABRIL	MAYO	JUNIO	JULIO	AGOSTO	SETIEMB.	OCTUB.	NOVIEMB.	DICIEMB.	EJECUCION	Saldo Presup.
I) GASTOS CORRIENTES	300.172	20.960	19.476	20.862	21.095	21.121	23.223	26.736	42.651	22.464	22.917	24.681	37.096	281.761	-20.411
a) Gastos en Personal Sueldos Netos y Seguro Medico	229.798,00	17.507	16.302	17.276	17.276	17.276	17.276	18.074	32.979	18.004	18.004	18.004	31.471	219.038	-20.411
- Secretario TPR	67.668,00	5.639	5.639	5.639	5.639	5.639	5.639	5.639	5.639	5.639	5.639	5.639	5.639	67.668	0
- Demás Funcionarios	78.964,00	7.224	5.860	6.643	6.643	6.643	6.643	7.219	7.219	7.219	7.219	7.219	7.219	82.960	-3.976
- Bonif. y Ajuste anual salario	0,00	0	0	0	0	0	0	0	14.975	0	0	0	0	14.975	-14.975
- Sueldo Anual Complement.	11.011,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	11.216	11.216	-205
- Secretario TPR	5.339,00	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	5.339	5.339	0
- Demás Funcionarios	5.672,00	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	5.877	5.877	-205
- Beneficios Sociales	39.830,00	2.160	2.440	2.510	2.510	2.510	2.510	2.603	2.633	2.633	2.633	2.633	2.253	29.628	10.202
- Ayuda escolar	4.200,00	0	280	350	350	350	350	350	280	280	280	280	0	3.150	1.050
- Ayuda de alquiler	25.920,00	2.180	2.180	2.180	2.180	2.180	2.180	2.253	2.253	2.253	2.253	2.253	2.253	26.478	-558
- Ayuda para gastos trasladados	3.710,00	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3.710
- Ayuda gastos de mudanzas	6.000,00	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	6.000
- Contribución Previsional	32.306,00	2.484	2.373	2.484	2.484	2.484	2.484	2.613	2.613	2.613	2.613	2.613	6.144	33.002	-697
- Aporte 14% secretario TPR	10.452,00	804	804,00	804	804	804	804	804	804	804	804	804	1.608	10.452	0
- Aporte 14% funcionarios TPR	11.076,00	852	778,00	852	852	852	852	936	936	936	936	936	1.823	11.551	-475
- Retenc. 7% secretario TPR	5.226	402	402,00	402	402	402	402	402	402	402	402	402	804	5.226	0
- Retenc. 7% funcionarios TPR	5.551	426	389,00	426	426	426	426	469	469	469	469	469	909	5.773	-222
b) Gatos de Funcionamiento	53.614,00	2.372	2.323	2.629	2.883	3.000	4.681	6.917	9.019	3.016	3.993	6.608	3.723	48.061	5.663
- Suministros	3.067,00	162	82	349	66	99	96	1.219	116	81	606	127	78	3.040	27
- Consumo general e insumos	3.067,00	152	82	349	56	99	95	1.219	115	81	606	127	78	3.040	27
- Servicio Mantenim. De Seda	34.600,00	2.219	2.241	2.266	2.828	2.726	3.886	2.397	3.184	2.369	2.783	2.668	3.219	32.661	1.939
- Servicios y gastos funcion.	29.400,00	2.181	2.237	2.255	2.189	2.252	3.775	2.145	2.562	2.241	2.709	2.188	2.510	29.244	156
- Correo	1.000,00	38	4	0	40	152	11	11	105	40	36	361	80	877	123
- Conservación del local	3.000,00	0	0	0	598	255	0	0	0	0	0	0	509	1.362	1.638
- Gastos de representación	1.200,00	0	0	0	0	66	99	241	517	79	39	17	121	1.178	22
- Mantenim. y reparac. equipo	3.600,00	0	0	26	0	176	0	1.368	83	0	1.407	210	3.289	231	
- Viajes en misión de servicio	12.447,00	0	0	0	0	0	701	933	4.638	594	694	1.407	216	9.081	3.366
- Pasajes	4.649	0	0	0	0	0	269	339	2.596	0	0	579	0	3.783	866
- Viáticos	5.298	0	0	0	0	0	432	594	2.040	594	594	828	216	5.298	0
c) Otros Gastos Corrientes	16.760,00	1.081	851	948	936	846	1.266	1.744	1.853	1.446	930	1.071	1.902	14.672	2.088
- Gastos y Servicios Diversos	11.860,00	931	585	698	642	696	1.016	1.456	859	736	648	815	1.130	10.011	1.849
- Comunicaciones	9.380,00	397	585	698	642	595	572	1.456	747	736	648	739	846	8.652	708

45

- Seguros sobre bienes	1.000,00	444	0	0	0	0	444	0	0	0	0	0	0	888	112
- Otros Gastos y Serv. diverso	1.500,00	0	0	0	0	0	0	0	112	0	0	76	263	471	1.029
Contratos Temporales	3.000,00	250	250	250	250	250	250	250	250	250	250	250	250	3.000	0
- Previsión otros Gastos	1.900,00	0	16	0	44	0	0	38	644	469	32	6	522	1.661	239
- Traducciones	400,00	0	0	0	0	0	0	0	0	400	0	0	0	400	0
- Otros	1.500,00	0	16	0	44	0	0	38	544	59	32	6	522	1.261	239
II) GASTOS DE CAPITAL	7.330,00	0	0	1.733	0	0	0	0	0	1.619	2.448	0	1.528	7.329	1
- INVERSIONES	7.330,00	0	0	1.733	0	0	0	0	0	1.619	2.448	0	1.528	7.329	1
- Material Área de Biblioteca	5.000,00	0	0	0	0	0	0	0	0	1.619	2.448	0	931	4.999	1
- Mobiliario y mejoras	2.330,00	0	0	1.733	0	0	0	0	0	0	0	0	597	2.330	0
TOTAL EGRESOS (I) +(II)	307.502	20.960	19.476	22.686	21.095	21.121	23.223	26.736	42.951	24.083	25.366	24.681	38.624	289.091	18.411
Excedente Ejecución Presupuestara año 2010:															
18.411															



VII.- CAPACITAÇÃO DOS FUNCIONÁRIOS

O Anexo I da GMC/RESNº66/05; art. 2 apartado d); estabelece como função do Secretário da ST a de organizar a participação dos funcionários da ST em cursos, seminários, e demais eventos sobre temas relevantes para sua atuação. (Da mesma forma, no apartado o) estabelece que deva planejar e implantar planos de capacitação para o pessoal da ST.

Além disso, o art. 33 da GMC/RES Nº06/04 - aplicável aos funcionários da ST-, estabelece que os funcionários que cursem estudos nos institutos oficiais ou habilitados nos ciclos de Ensino Secundário, Educação Técnica, Profissional Superior, Universidade, Institutos Normais e de análoga natureza, e que sejam considerados de interesse para os fins da Secretaria, terão direito a uma licença de um (1) dia correspondente a data de suas provas ou exames, com um máximo de dez (10) dias úteis ao ano. Os funcionários que façam uso dessa licença deverão apresentar dentro das quarenta e oito horas de rendida a prova ou o exame, o certificado correspondente.

Conseqüentemente, contando com a colaboração do Ministério de Relações Exteriores da República do Paraguai, a Organização de Estados Americanos (OEA) e outras Instituições, foram obtidas bolsas de estudos aos funcionários que permitiram a sua participação nas seguintes atividades de capacitação:

Área de Informática e Base de Dados:

Curso “Ingeniería en Redes por Internet” (40 horas cátedra) na Universidade Nacional de Assunção, bolsista pela OEA.

Curso de Idioma Português, bolsista pela Embaixada da República Federativa do Brasil no Paraguai.

Área de Secretaría e Administração:

Curso Intensivo Summer Academy, *International Law in a changing word*, bolsista pelo CEDEP (Centro de Estudos de Direito, Economia e Política, e Heidelberg Center para América Latina. Aprovado – bolsista pelo CEDEP.

Conferência sobre “Sistema Interamericano de Direitos Humanos”, Corte Suprema de Justiça do Paraguai. *Centro Internacional de Estudios Judiciales. División de Investigación, Legislación y Publicaciones.*

Pessoal de Apoio:

Congresso Global de Secretarias e Assistentes de Gerência. Connie Eastman, Facundo da Salterain Conferencista Internacional, Red conferencistas Internacionais

Área de Biblioteca e Arquivo de Documentos:

Jornada de Atualização para Bibliotecários. Academia Paraguaia de Historia.



Segundo Congresso Uruguaio de Biblioteconomia e Informação (CUBI II), Congresso Regional de Biblioteconomia e Informação (CORBI), Segunda Jornada de Bibliotecas Virtuais na Saúde (JBVS III).

Curso de Especialização em “Planificação de Arquivos Gerais”, Secretaria Nacional de Cultura, Direção General de Arquivos, Bibliotecas e Museus, e Fundo Argentino de Cooperação Horizontal.

Curso de Idioma Francês. Aliança Francesa de Assunção. Meia Bolsa de estudos da Embaixada da França em Paraguai.

Área Jurídica:

Pós graduação em Direito Administrativo e Administração Pública. Faculdade de Direito da Universidade de Buenos Aires. (UBA)

Jornadas Internacionais de Direito Administrativo. Advocacia do Tesouro da República do Paraguai, *Jica* (Agência de Cooperação Japonesa), y o CIDSEP (Centro Interdisciplinar de Direito Social e Economia Política) da Universidade Católica de Assunção.

Terceiro Congresso Internacional de Advocacia Pública “Horizontes del Derecho Administrativo en el Siglo XXI”. Procuradoria do Tesouro da Nação, Escola do Corpo de Advogados do Estado.

Curso de Capacitação em Integração Regional do MERCOSUL do Centro de Formação para a Integração Regional (CEFIR). Aprovado.

Curso Intensivo de Pós graduação “Regulação e Solução de Diferendos em Comércio Internacional e Inversões” (60hs. de duração), Bolsista por CEIDIE (Centro de Estudos Inter disciplinares em Direito Industrial e Econômico, da Universidade de Buenos Aires (UBA). Aprovado.

Curso Avanzado sobre Solução de Diferenças da OMC. Nivel 3. Bolsista pelo Instituto de Formação e Cooperação Técnica, e a Divisão de Assuntos Jurídicos da OMC. Ginebra. Aprovado (Bolsista por OMC mediante gestão do Ministério de Relações Exteriores da República do Paraguai).

Seminário de Acesso aos Mercados de Produtos Não Agrícolas. OMC e Ministério de Relaciones Exteriores do Paraguai.

Seminário de Licenças de Importação. OMC e Ministério de Relações Exteriores do Paraguai.

“Foro, Género en Prisión: hacia la Reforma Penitenciaria en el Paraguay”. Ministério de Justiça e Trabalho, Vice ministério de Justiça e Direitos Humanos, Conferência de Ministros dos Países Ibero-americanos.

Curso de Idioma Francês. Aliança Francesa de Assunção. Meia Bolsa da Embaixada da França em Paraguai.



VIII. - INFORME ESTATÍSTICO: Janeiro–dezembro de 2010

No primeiro informe estatístico apresentado em 2009, se destacou o empenho no concernente ao desafio de tornar operacional o TPR, nas tarefas que abarcaram desde a restauração e manutenção da Sede até a realização de concursos para cobrir os cargos das diferentes Áreas da sua estrutura, a execução e controle de orçamento, e tarefas jurídicas concernentes ao cargo.

Prorrogada a designação do Secretário pela CMC/DEC. Nº35/10 até dezembro de 2011, entendeu-se conveniente continuar com a mesma metodologia de controle e análise das atividades desenvolvidas na gestão. Encontrando novos desafios derivados do funcionamento da ST com a sua estrutura funcional completa.

A ST se expressa mediante Resoluções Internas de numeração correlativa, na qual se pode observar o trabalho de gestão interna ao largo de estes três anos (2008/2010).

As Resoluções da ST se expedem para o funcionamento interno, a diferencia das Notas, nas quais são refletidas o seu relacionamento externo. Por essa razão foi realizado um breve relevamento das atividades compreendidas nos períodos referidos analisando as Resoluções da ST.

No primeiro informe foram diferenciadas três etapas, nas quais, agora se agrega uma mais:

Primeira: no início da gestão a ST se preocupou com a reparação, manutenção e melhora da infra-estrutura da sede do TPR e ao início da execução orçamentária prevista para tal finalidade. Também foi observada uma importante atividade contábil orientada à habilitação de contas bancárias e afins. Esta etapa corresponde ao primeiro ano de trabalho da ST (2008).

Segunda: a ST se inclinou a ter sucesso nas condições de funcionamento interno, organizando a metodologia de trabalho necessária para as circunstâncias iniciais. Foram criados arquivos, pastas de trabalho de diversas matérias, livros de entrada e saída, livros contábeis, etc. Esta etapa corresponde aos primeiros 7 meses de 2009.

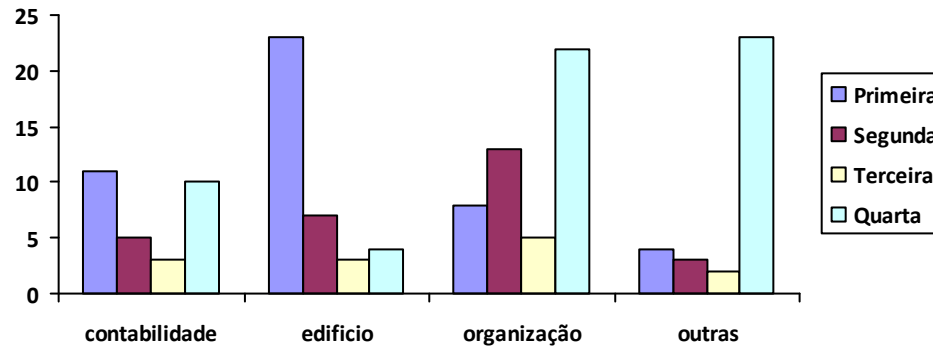
Terceira: a gestão contou com a estrutura organizacional e pessoal completa que previa a normativa. Foram necessárias novas normas de procedimento interno e de organização, acordos às novas realidades e condições de trabalho e uma maior execução do orçamento. Esta etapa corresponde aos últimos 5 meses do ano de 2009.

Quarta: o ano de 2010 começou com a ST estruturalmente conformada, mas com a peculiaridade de que não existiram atividades jurídicas, razão pela qual se afinçou a dar continuidade à organização interna (normas de procedimento para a circulação da informação, nova organização de arquivo e pastas de trabalho por áreas, projetos de normas jurídicas, norma sobre o concurso para Secretário, preparação de convênios, capacitações dos funcionários, etc.), aprofundamento do relacionamento institucional e normativo interno. Esta etapa corresponde ao ano 2010.

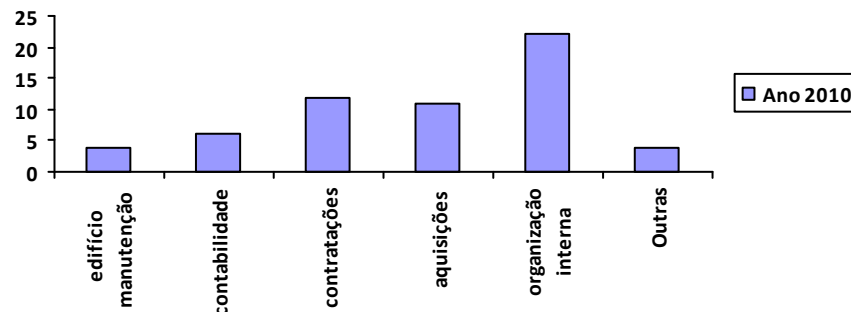


Atividade Interna:

Comparação entre as Resoluções do Secretário 2008/2009/2010:



Atividade Interna: Resoluções do Secretário 2010:



Edifício	Contábil	Contratações	Aquisições	Org.Interna	Outras
4	10	12	7	22	4

A demonstração Edifício/Manutenção consiste nas reparações das instalações e conservação da Sede. Si bien se vincula con el rubro Contrataciones, por ser el modo de instrumentarlas, debido a los continuos trabajos de refacción las consideramos de relevancia suficiente como para continuar un año más en un rubro especial.

A categoria Contábil consiste nas liquidações realizadas, pagamentos, utilizações das contas bancárias, etc. como conseqüência da execução



orçamentária. Ainda que se relacione intimamente com a categoria de Aquisições, a este último dá-se um lugar destacado já que consiste especificamente nas compras de insumos e materiais que foram adquiridos este ano e que se destacam: livros, insumos, equipamentos, LCD, etc..

Na categoria de Contratações inclui, como já foram mencionadas, as contratações de pessoal por serviços como auditoria, seguro, limpeza, contabilidade, etc. e o referente aos contratos dos funcionários, etc.

Na categoria de Organização Interna, que este ano teve um lugar de mais de destaque que nos anos anteriores, consiste na ordenação do trabalho na estrutura do TPR. Assim que mediante resoluções de índole administrativa se distribuíram tarefas, foi organizado o arquivo, organizou-se o modo de comunicação e de trabalho, foram instruídas funções concretas, e se previu a utilização da figura de ordenador de pago secundário.

As Resoluções do ano 2010 refletem que a ST foi se assentando e conformando o funcionamento interno, que como se sinalizou no final de 2009 se encontrava operacional e completo nas suas áreas de trabalho, pero sem a organização mediante um Manual interno.

Sistema de Relacionamento Externo:

A ST se relaciona com os distintos organismos ou instituições por meio de Notas numeradas de forma correlativa e que se diferenciam em: Notas Salientes (geradas na ST) e Notas Entrantes (as geradas por órgãos externos que chegam à ST).

Das mais variadas índoles, podem ser classificadas em geral como notas que se relacionam com os seguintes temas:

Administrativo: bens, inventário, manutenção do edifício, funcionários comissionados, organização interna, concurso de funcionários, etc.

Contábil: gestões bancárias, pagamentos de salários, benefícios sociais, caixa pequena, contas bancárias, etc.

Orçamento: execuções, quotas dos Estados Parte, elaboração do orçamento, etc.

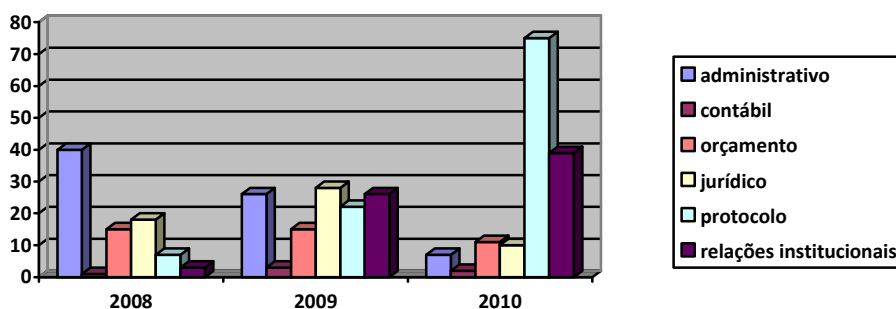
Jurídico: árbitros, cuestiones jurídicas en general, notificaciones jurídicas, normas de procedimiento interno, concurso del Secretario.

Protocolo: convites, notificações de novas autoridades, felicitações, saudações, agradecimentos, prensa, etc.

Relações Institucionais: Convênios com universidades, editoriais, doação de livros, visitas ao Tribunal, uso do auditório ou sala de reuniões, estágios, etc.

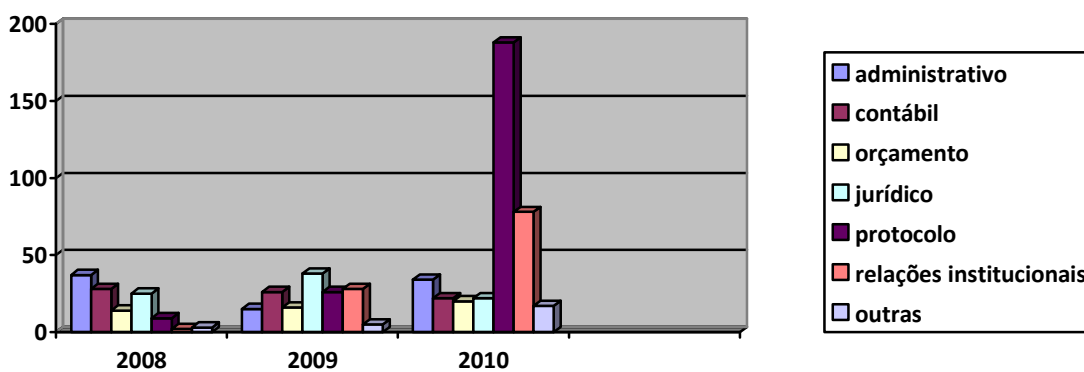


Comparação Notas Entrantes de 2008, 2009 e 2010:



Notas	2008	2009	2010
Administrativo	40	26	7
Contábil	1	3	2
Orçamento	15	15	11
Jurídico	18	28	10
Protocolo	7	22	75
Relações institucionais	3	26	39

Comparação Notas Salientes de 2008, 2009 e 2010:





	2008	2009	2010
Administrativo	37	15	34
Contábil	28	26	22
Orçamento	14	16	20
Jurídico	25	38	22
Protocolo	9	26	188
Relações institucionais	2	28	78

Ainda que haja consciência da necessidade de reforçar ainda mais a institucionalização do TPR, seu conhecimento, difusão e prestígio, foram realizadas gestões com este propósito. Deste modo, foram elaborados Convênios de Cooperação com instituições acadêmicas e organismos internacionais.

Como conclusão das notas entrantes e salientes pode-se observar que no último ano houve um aumento das atividades com relação a outras instituições, relações de cooperação e convênios, e questões protocolares. Neste último ponto cabe destacar que o número elevado de notas relacionadas ao protocolo obedece ao elevado número de convites que foram realizados e que se recebeu para a participação em atividades de interesse.



Apopyre Marandu

2010

Ñembojojaha Jevy Renda

五

一



I.- ÑEPYRŪMBY

Oje'e haguéicha ary ambue kuérape ha jaikuaáramo jepe hetata gueteri hemby jaguata japytyty haḡua upe ñe'ẽ "Paraguay, Ñemby Ñemuha rekojoja táva guasu", ikatúma oje'e ko Ñembojojaha Jevy Renda ojepyntaso mbaretamaha Ñemby Ñemuha ryepýpe ha ijypykatu Ñembohováí Jejora haḡua.

Upévare, chéve chemboaguara ko Apopyre Marandu ñemoḡuahẽ, ary 2010 rehegua, ojejapo va'ekue oĩrõ guare tendotáramo Dr. Roberto Puceiro Ripoll, Mbojojahára tee Tetã Uruguái rupive.

Tembiapo ojepyntaso mbohapy mba'épe: atyvete rehegua ñemombarete, ambue Ñemby Ñemuha atyvete ndive, ha ñemoporã miveve Ñembohováí Jejora Ypykatu.

Péicha, ikatu jahechauka aty mesa apu'ápe ojejapo va'ekue, ÑJR mbojojahára kuéra ndive ha oimeraêva ouse va'ekuépe ḡuarã; tekombo'e rehegua tembiapo ojejapo va'ekue *Organización de Estados Americanos (OEA)* ndive, *Organización de Estados Iberoamericanos (OEI)* ndive, ha mba'e; oñeñepyryú avei ojejapo Tekombo'e Ñopytyvõ Reraguapy *Universidad de Buenos Aires* ndive, *Organización Mundial de la Propiedad Intelectual* ndive, ha ambue atyvete ndive; ha ojerahauka avei CMC-pe apopyrã oha'áva omomambue Ñemby Ñemuha rekokuáa, ST ñangarekopy rehegua, ha mba'éichapa ojekuáa porávéne mboy árapa oraháta *opinión consultiva* apo.

Upe oñemba'apoháicha ST ryepýpe rehegua, Tetã Paraguái *Ministerio de Relaciones Exteriores* pytyvõ rupi, oñe moarandu ST mba'apohára mbo'esyrýpe hembiapo rehegua, ha reiete. Kóva ko mba'e ombohape ojeguereko haḡua ko ary 2011 guive virurepy ojeporu haḡua ko'a mba'épe.

Ambopahakuévo, mokõi ary ñemomabue haguépe –ha mba'apohára viruporu hetave oñemoambue, ñepyrypyryú haguére oike mba'apohára kuéra– ary 2010 virujeporúpe oñeḡuahẽ ojeporu 94,01 %. Péva he'ise ÑJR oguatámaha hekoitépe, ogehopytýmaha hendarãvoña mba'apo sry.

Paraguay, jasyrakõi 2010.

Dr. Santiago Deluca
Pytyvõhára



II.- MBA'APOJOJA AMBUE ATYVETE NDIVE

Ary pukukue jave, ojejapo aty tetã remimbou kuéra ndive, Tetã *Argentina*-ygua Paraguáipe –Rafael Edgardo Romá–, Tetã Uruguagua –Juan Enrique Fischer– ha Tetã *Brasil*-gua –Eduardo Dos Santos–.

Avei ou ÑJR rógape, *Viceministerio de Relaciones Económicas e Integración*, sãmyhyhára, Tetã Paraguái *Cancillería* pegua –Ing. María Amarilla–, hendive oñemongeta ÑJR mba'apo remikotevẽ rehegua.

Jasyteĩ 28-hápe, oñeñe'ẽ Tetã Paraguái Karai *Ministro de Educación y Cultura* ndive –Dr. Luis Alberto Riart–, oñeme'ẽhápe ichupe Apopyre Marandy ary 2009 pegua, ha'e haguére kóva tembiporu ijara'ỹva ha iporupýva mbo'ekuaápe, oĩ haguére Ñemby Ñemuha mbohapy ñe'ẽme (karaiñe'ẽ, porutueñe'ẽ ha avañe'ẽ).

Jasyapy 17-hápe ou ÑJR rógape *República Federativa del Brasil* Retã Remimbou –Kr. Eduardo Dos Santos–, ha upekuévo ojekuaauka ichupe mba'éichapa omba'apo ko Mbojojaha.

Jasyo 21-hápe oñembyaty peteĩha jevy pe *Comité de Dirección del Centro Mercosur de Promoción de Estado de Derecho (CMPED)*, ha upekuévo oñemboheraguapy hi'Acta de Instalación ha upéi ogehupi upe *Comité de Dirección* Sãmbyhyha Peteĩháramo, karai Tetã Paraguái mavarangue, Dr. Mario Paz Castaing.

Jasyoapy 12-hápe ojejapo ÑJR Mbojojaháraitte Aty tee, upe atýpe oñeñe'ẽ heta mba'ére ÑJR rehegua, mba'éichapa omba'apo, ha upekuévo oñemboja avei hikuái umi irundy ST área motendondehárape.

Jasyoapy 13-hápe ojejapo *Mesa Redonda* (Aty Apu'a) ojepe'áva maymáva oikesévape ñuarã, oĩhápe Mbojojahára tee kuéra ha Tetã Uruguái Mbojojahára teerã; upépe oñekoneyta, *videoconferencia* rupi, *Universidad de Buenos Aires* ndive, Uruguagua *Universidad de la República* ndive, *Secretaría del Mercosur* ndive, ha avei Paraguaygua mbo'ehaovusu mbouhára kuérape.

Jasyporundy 1-hápe, oñembohape *Comité de Dirección del Centro Mercosur de Promoción de Estado de Derecho (CMPED)* Atytee Mokõiha, ha upépe oñemohenda mba'épa oja'póta hikuái ary 2011-pe.

Jasyporundy 5-ha guive 8-ha peve Pytyvõhára, Tetã Paraguái pegua Mbojojahára tee –Dr. Roberto Ruiz Díaz Labrano– ha Mbojojahára Poha –Dr. Jorge Luiz Fontoura Nogueira– oho hikuái *II Encuentro de Magistrados de la Comunidad Andina y el Mercosur*-pe, ojejapo va'ekue *Cartagena de Indias*-pe, *Colombia*. Upépe ojehechauka ÑJR reko ko'áñyagua ha ojejapo aty tembiapo rehegua. Upérõ guare ojehechauka mba'éichapa ÑJR ojereko ha ojejapo mba'apo rehegua aty *Comunidad Andina* Tekojoja Mbojojaha Rendota ndive, Ñemby Ñemuha Retã *Corte Suprema* Ministro nguéra ndive, ha ava Mbo'ehaovusu rérape Latinoamérica ha Europayguáva.

Jasyteĩ 12-hápe, ojehechauka'ypyrõ guare ÑJR Apopyre Marandu 2009 rehegua, ou kuri *Organización de Estados Iberoamericanos (OEI)*



Sãmbyhyhára Guasu –Kr. Álvaro Marchesi– ha iMavarãngue Apegua –Dr. Luis María Scasso–.

Ára kuérape jasybateĩ 29-ha guive jasypakõi 9-ha peve, oñembyaty py'yi ÑJR rógape *Comisión de Selección* oiporavo va'ekue máva mávapa opytáta *Instituto Social del Mercosur (ISM)* mba'apoháraramo, omba'apohápe avei Sãmbyhyhára –Dra. María Magdalena Rivarola–. Ojeporu kuri uperõ guare ÑJR róga ojekuaara'ã haña oikeséva mba'apoháraramo, ÑJR rógaitépe ha avei *videoconferencia* rupi, Tetã *Argentina*, Tetã *Brasil* ha Tetã *Uruguái* ndive.



III.- ATY KUÉRA REHEGUA HA AMBUE TEMBIAPO

Ou kuri ÑJR rógape mbo'ehára ha temimbo'e "Caravana da Integração" pegua. Péva ojapo *Universidad Federal de Bahia —Brasil—*, INULAT (15/J01/2010).

Aty ñemba'apo haña oñondive, OMC ha MRE-Py, "Licencias para la Importación y Las Negociaciones de acceso a los mercados para productos no agrícolas (NAMA)" (09 guive 11/J02/2010 peve, ha 15 guive 17/J02/2010 peve).

Ou tembimbo'e *Filología Románica* rehegua, *Innsbruck - Austria* pegua Mbo'ehaovusu (17/J02/2010).

Atyñe'ẽ "*Trata de Mujeres y niños desde la perspectiva local y regional*" (08/J03/2010).

Ou ÑJR rógape Karaiguasu *Brasil Embajador* Paraguápe, Kr. Eduardo dos Santos (17/J03/2010).

Aty oñembosako'i haña *I Encuentro Internacional de Ejecución Penal del Mercosur* (16/J03/2010).

Mbo'esyry oñemoaranduve haña mbo'ehára kuéra porutueñe'ẽ rehegua, *Centros de Estudios Brasileños, América del Sur* pegua, ha ÑJR-pe jeju (5 guive 09/J04/2010 peve).

Ou Ña Rosalba Pérez ñemoñare kuéra (04/J05/2010).

Centro Mercosur de Promoción de Estado de Derecho-CMPED Aty Peteña ha upekuévo oñemboheraguapy hi *Acta Constitutiva* (21/J05/2010)

Ojehechauka "*Miradas de Integración*" ta'anga aty, Uruguái pegua Alvaro Aguirre Launy rembiapokue (03 al 17/06/2010).

Ou temimbo'e Senatur-pegua (Secretaría Nacional de Turismo) Tetã Paraguái pegua, ha hemimbo'e Regina Pachioni.

Ou temimbo'e mbo'ehaovusu *UNA, Facultad de Dechecho* pegua, San Juan Bautista, Misiones-ygua (18/J06/2010).

Ou temimbo'e *Laboratorio de Idiomas* pegua, *Academia Diplomática y Consular "José Falcón"* pegua, Tetã Paraguáigua (01/J07/2010).

Ojehechauka ypyrũ aranduka "*Derecho Internacional Privado*"; Dr. Roberto Ruiz Díaz Labrano rembiapokue (02/J08/2010).

Ojehechauka ta'anga aty, Magdalena Clariá rembiapokue, *Argentina*-ygua (02 al 07/J08/2010).

Aty tee Mbojojahára kuéra Pytyvõhára ndive (12/08/2010).

ÑJR Arymboty Poteña ñemomarandu (12/08/2010).

Mesa apu'ápe ñe'ẽ "*El sistema de controversias del Mercosur, visto desde adentro y desde afuera*", oĩ haguépe enterovete ÑJR Mbojojahára tee, ha avei Tetã Uruguái Mojojahararã –Dr. Ricardo Olivera García– (13/J08/2010).

Oñemoñepyrũ ta'anga aty jehechauka, "*Mancomión*", Uruguáigua Diego Schäfer rembiapokue (13/08/2010).



Ou temimbo'e *Summer Academy "International Law in a changing world"*, ojaová CEDEP Paraguái pegua, ha Heidelberg Mbo'ehaovusu –*Heidelberg Center para América Latina* oiva Santiago, Chilepe– (25/J08/2010).

Ou temimbo'e "*Relaciones Internacionales*" mbo'esrygua, Mato Grosso del Sur pegua Mbo'ehaovusu pegua, ha Anhanguera pegua (06/J09/2010).

Mokôiha *Encuentro de Magistrados de la Comunidad Andina y del Mercosur – Cartagena de Indias* (05 guive 08/J09/2010 peve).

Ou tembimbo'e Tetã Paraguái *Ministerio de Relaciones* pegua *Academia Diplomática* pegua (24/09/2010).

Ou *Columbia* Mbo'ehaovusu *Facultad de Derecho* remimbo'e (12/J10/2010).

Ojehechauka Ñembojojaha Jevy Renda 2009 Apopyre Marandu (12/11/2010).

Ojeporavo Instituto Social del Mercosur-pe ñuarã mba'apohára kuéra (29 ha 30/J11/2010).



IV.- MARANDU ST ÁREA KUÉRAGUI

Ko ary oñepyrũ enterovete mba'apohára opa tetãygua ndive, omyakãva hi'área kuéra –ha avei Mba'apohára Oipytyvõva– hendapetéma, ha upéicha oĩma hekopete ST, ojejerure háicha umi *Resoluciones* GMC N° 66/05 ha 58/08-pe.

Ary pukukue jave ojejapo opaichagua tembiapo ohóva ko'ã área ñavõ reheve.

A.- ARANDUKA HA KUATIA KUÉRA ATY RENDA ÁREA

Ko tenda rembiapo ningo ha'e mbojojahára a ambue ÑJR mba'apohárape ñeipytyvõ, ha avei oñatende ava okapegua temikotevẽ oñangarekóvo, omosarambívo ha ombopyahúvo aranduka kuéra ha ambue ÑJR ha *CMPED* kuatia kuéra ápe oñeñongatúva.

Tembiapo Aranduka Renda rehegua:

1. Ojeporavo, oñembohysíi ha oñeapunta mba'e pyahu oikéva.
2. Oñemosarambi marandu ha ambue tembiapo ombohétavévo puruhára kuéra, ko'áña ohopytýmava 104.
3. Ojejapo Mba'epyahu Marandupy'yi, aranduka rysíi reheve, oséva jasy ñavõme.
4. Oñemoĩuka ÑJR ñanduti hágotyo *Municipalidad de Asunción* ñanduti rendápe, oñemoherakuã haña iñaranduka aty (Expte. N°15777/10).
5. Oñembosako'i kuatia mysáiha, oñemomarandu haña ambue atyvetépe ikatúvane oipuru ko aranduka aty.
6. Kuatia osévape ko áreagui, oñemoĩ iguýpe mba'e órapepa oñeñatende.
7. Oñeñepyrũ ojepuruka aranduka kuéra, arandukarenda ryepýpe maymávape ñuarã, ha mbojojahára ha ÑJR mba'apohárape ñuarápe katu, hógape ñuarã avei.
8. Oñembopyahu arandupapapy aty oñemba'apohápe *Informática* área ndive, ha ojejapo aranduka ha arandukapy'yi rysíi PDF-pe, karaiñe'ẽ ha purutueñe'ẽme, oñemoĩva ÑJR ñanduti rendápe, Aranduka vorépe.
9. Aranduka ha arandukapy'ui rysíi ojekopia ára ñavõme.
10. Ojeheha ha ojejogua aranduka oñe'ẽva ko'ã mba'égui: *derecho internacional, comercio internacional, derecho de la integración y Mercosur*.
11. Oñeha'ã oñeñe'ẽ ambue atyveté ndive ojehekávo ome'ẽ hikuái aranduka kuéra jopóiramo.
12. Oñemohenda papapykuaaryrúpe marandu kuéra oúva INTAL-gui ha La Ley Paraguaya-gui, ojehechauka haguãicha puruhára oikotevẽvape.



13. Omoneĩ rire Grupo EUMED.net, *propiedad intelectual* akatúa rehegua, ojejeru Internet rupi 17 aranduka ha oñemoĩ ore papapykuaaryrúpe oñemoñe'ẽ haña sálape.
14. Ojeheka marandu ojejogua haña *software* ojeoporútava aranduka ha kuatia aty rendápe ñuarã.
15. Oñeapunta ha oñembohysyĩ poruhára ha mayma oúva ÑJR-pe.
16. Oñepytyvõ ambue área kuérape opamba'e tembiapópe.
17. Mba'apohára ko área pegua oho mbo'esyrýpe ha atyarandúpe, oñemoaranduve haña hi'áreape.

Tembiapo ojejapóva Kuatia Aty rendápe

1. Oñembyaty ha oñemohenda kuatia kuéra ÑJR-ygua, oñemopyendáva tendaravoñáme ojejapo va'ekue ÑJR-pe ñuarã.
2. Ojeikopa ñembohysyĩpe kuatia kuéra oikéva ha osẽva, jasyporundy 2009 guive ko'áña peve, kuatiarendápe jasypoapy 2004 guive jasypakõi 2009 peve.
3. Oñembopyahu *Base de Datos* ha *Respaldo* ojeipapa va'ekue ndive, oje-digitaliza rire.
4. Oñembohasapa kuatia kuéra *digital* lájape, ojehechauka haña ha oñeñongatu haña, ha hañanga ojeraha *Archivo Central*-pe umi kuatia kuéra ndive, oñhápe kuatia jasyporundy 2004 guive, jasypateĩ 2009 peve.

B.- INFORMÁTICA HA BASE DE DATOS ÁREA

Ko área ojekarayterisa orekoháre heta mba'e itéynikova hembiapo ha ijehupytyrãme, ha oñeha'ã mante omantene ha oipytyvõ ambue mba'apohára ÑJR ryepýpe, ha avei ombopyahu ha omoporã mante iñanduti renda.

Tembiapo ápe ojejapo va'ekue:

1. Oñekambia ñandutíre oñekoneytaha lája, *ADSL*-gui *fibra óptica*-pe, ha avei mávaguipa oñekoneyta. Oñembosako'i ekípo pyahu ha ñanduti tyepypegua.
2. Oñemoĩ jey *videoconferencia* ekípo *fibra óptica* reheve, ha oñetantea oiko porãpa.
3. Oñembosako'i ha oñetantea ñe'êha, ÑJR róga ñangarekohárape ñuarã.
4. Oñecambia puruhára Jeikeha pegua, ouháre ambue mba'apohára.
5. Ojejerure virurepyrã, ojejogua, ha oñemoĩ hendarãme ekípo *informática*-pe ñuarã (*disco* okapegua kopia kuérape ñuarã, *escáner* Aranduka rendápe ñuarã, ha peteĩ *monitor*).



6. Oñembopyahu Ñanduti Guasu poguy, *certificado digital* ha *antivirus* pohã.
7. Oñembosako'i ekípo kuéra oñehenduka ha ojehechauka haña, ary pukukue jave aty ojejapóvape.
8. Oñepytyvõ ojejuhu haña guarani ñe'ẽmbohasahára, ojejapo haña 2009 Apopyre Marandu.
9. Oñembosako'i 2009 Apopyre marandu *digital* lájape ha ojeraha haña *impresa-pe*.
10. Ojehai aranduka aperã, 2009 ÑJR Apopyre Marandúpe ñuarã.
11. Ojekopia, arapokõindy ñavõ, ojerekóva *disco* opavave oipurúvaguí ha ñanduti renda, *disco* okapeguápe.
12. Oñemyatyrõ opamba'e apañuái oikóva ÑJR ekípo kuéra reheve, ñandutípe jeike, ekípo haiha, ha pareha.
13. Oñembopyahu py'ýi ñanduti renda.
14. Ojehecha, oñeñangareko ha oñembopyahu Servidor rembiapo, ha oñemyatyrõ ndoikóiramo.
15. Oñepytyvõ oñembosako'i haña Aranduka Renda arandukapy'ýi oñembosarambíva ñandutípe.
16. Oñepytyvõ ambue ST mba'apohárape oiporuhápe papapykuaaryru.
17. Ojeho mbo'esyrýpe okakuaave haña arandúpe, ko área oñatende porãve haña.

C.- PYTYVÕHA HA ÑANGAREKOPYHA ÁREA

Ko áreape omba'apo mokõi mba'apohára, peteĩ Téyniko ha peteĩ *Personal de Apoyo*. Umi mokõi mba'apohára omba'apo oñondive hembiapópe he'i haichaite umi *Normas Mercosur* ha ambue *Resoluciones* hyepypegua ojaróva karai ÑJR Pytyvõhára; oipytyvõme *ST-pe* hembiapópe, ha'éva upe ÑJR ha *CMPED* kuatia kuéra ñeñangareko.

Tembiapo ápe ojejapo va'ekue:

1. Oñemaña jevy tembiapo kuéra oñeme'ẽ va'ekue *Personal de Apoyo-pe*.
2. Oñeñuvaitĩ oúvape, oñeñatende pumbyry, ha oñemosarambi marandu kuéra área kuérape (*Personal de Apoyo*).
3. Oñemohenda kuatiakuéra ÑJR ha *CMPED* rehegua, Aranduka Kuatiañe'ẽ Oikéva ha Oséva ryepýpe (*Personal de Apoyo*).
4. Oñepytyvõ Pytyvõhárape hembiapópe.
5. Oñembopyahu pumbyry papapy rysýi ojeporu haña *TPR-pe* (*Personal de Apoyo*).



6. Ojeñangareko tembiapo *fotocopia* rehegua, óga ñemopotĩ ha ñangareko, ha avei ST ha CMPED kyhyje'ỹ rehegua.
7. Oñemomýi kuatia kuéra ST rehegua (viruo, jehepyme'ẽ, kuatiañe'ẽ ñemondo, ha mba'e).
8. Oñepytyvõ Pytyvõhárape oñeñangareko haḡua viru jeporu ary pukukue jave, ha oñembosako'ívo Virurepyrã ary 2011 ḡuarã.
9. Ñembyaty ha ñeñongatu kuatia ÑJR mba'apohára kuéragui ha hi'área kuéra rehegua.
10. Oñepytyvõ Pytyvõhárape ojehekahápe temimba'e ha tembiporu ojejogua haḡua.
11. Oñembopyahu mante ÑJR remimba'e rysýi, *Personal de Apoyo* pytyvõme.
12. Oñepytyvõ ambue área kuérape heta tembiapópe oikotevẽva hápe pytyvõ.
13. Oñepytyvõ Aranduka ha Kuatia kuéra aty Renda áreape oñembojoajúvo *Editorial Océano* ndive –Paraguái ha *Argentina* pegua–, oñembojopói haḡua aranduka (*Personal de Apoyo*).
14. Oñembopyahu temimba'e ojeporúva rysýi.
15. Oñepytyvõ umi ouva tetã ambuégui aty CMPED ḡuarã, ojejapóva ÑJR rógape.
16. Oñepytyvõ Tekojojapy áreape imomarendúpe mbojojahára kuéra ndive, tembiapo rehegua, ojejerurehápe pytyvõ.
17. Oñepytyvõ porutueñe'ẽme ñembohasápe tembihai ojejapóva ST-pe iporupýpe ḡuarã térã ñanduti rendápe ḡuarã.
18. Oñepytyvõ ñe'ẽmbohasahára jehekápe, oñembohasa haḡuã Ary 2009 Apopyre Marandu, porutueñe'ẽme.
19. Oñepytyvõ ojejapo haḡua ÑJR 6-ha aramboty momorã.
20. Oñepytyvõ Mbojojahára Atytee ojejapo haḡua, jasyporundy 12-ha ha 13-hápe.
21. Oñepytyvõ ojejapo haḡua Mesa Apu'a Mbojojaha kuéra ndive, jasyporundy 13-hápe, upépe ojeporu kuri *videoconferencia*.
22. Oñepytyvõ Aranduka ha Kuatia Aty Renda áreape ojehekahápe virurepyrã ojejogua haḡua aranduka.
23. Oñepytyvõ heta atýpe ojejapo va'ekue ÑJR rógape.
24. Oñepytyvõ CMPED rembiapópe.
25. Ojeho mbo'esyrýpe okakuaave haḡua arandúpe, ko área oñatende porãve haḡua.
26. Oñepytyvõ ojejapo haḡua mba'apohára jeporavo Instituto Social del Mercosur-pe ḡuarã.



D.- TEKOJOJAPY ÁREA

Ko área oipytyvõ heta mba'épe oikotevêva ST ha Mbojojaha kuéra apokatu ñembohováí jejora hañuáme, ha oipytyvõ aguĩ Pytyvõhárare hembiaapo ko'áva reheguáre. Oipytyvõ ñemomarándupe ha ÑJR aty kuérape. Ojejapo avei heta tembiapo oñeha'áva omombarete ambue área kuéra.

Péicha, oñembohape ha oñembosako'i *convenios* ko'áña ojehecháva GMC-pe, ñopytyvõ rehegua heta *organismo* ndive ambue tetãyguágui, oñomoambuévo hikuái hekoasa kuéra. Avei oñomoambue ijapytépe marandu ha ñemoarandu, ou porãma guive ko'ã mba'e ÑJR jehekápe ha ñemoherakuáme.

Avei oñeha'ã oñemoporãve ST rembiapo reko, ojejapo háicha *Manual Interno* he'íva mba'éichapa oñemba'apo, ha avei peteĩ Estatuto Orgánico.

Tembiapo ápe ojejapo va'ekue:

1. Oñepytyvõ Pytyvõha renda tembiapópe oñembotee hañua Opinión Consultiva N°1/2009 –jasyrundy 24ha, 2009– porutueñe'ẽme.
2. Oñepytyvõ Mbojohahárare ha Pytyvõhárare, Mbojojahára Atyteépe, oiko va'ekue jasyoapy 12-ha ha 13-ha, oñemomorãrõ guarí 6-ha Aramboty.
3. Oñepytyvõ ojejapo hañua Mesa Apu'a mbojohahára kuéra ndive, jasyoapy 13-ha, oñemyasãihápe avei *videoconferencia* rupi.
4. Ojejapo kuationa kuéra ojeheka hañua Pytyvõhára pyahu, omone'iva mbojojahára ya ojerahauka va'ekue *Coordinaciones* kuérape.
5. Ojejapo ST jeikoha kuationa, ojeguehaukáva Pytyvõhárare omone'ĩ hañua.
6. Ojejapo tembiapo reko kuationa ST ryepýpe ñuarã, oñemohasy'yve hañua hembiaapo ha oñemyatyrõ hañua apañuái mimi oikóva jepi.
7. Ojejapo tembiapo reko kuationa, Ñemby Ñemuha ypykatu ñembohováí jerora haguã, ojerahaukáva mbojojahára kuérape.
8. Ojejapo heta kuationa'ẽ osêva ha ambue ST kuationa, Pytyvõha ndive.
9. Oñemyasãi 2009 Apopyre Marandu.
10. Oñepytyvõ ojejapo hañua atyñe'ẽ nguéra ha ambue tembiapo ojejapóva Pytyvõhápe. Oñemosarami marandu, ojehai kuationa'atã ohóvape ñuarã, ha avei oñepytyvõ umi omyakávape ko'ã mba'e.
11. Oñepytyvõ umi temimbo'e oúva Mbo'ehao, Mbo'ehaovusu, *Diplomacia* mbo'esyry ha ambue atyvete rérape, Mbojojaha rógape. Oñepytyvõ ko'ã mbo'ehára ha tembimbo'e ha oñemomarandu ichupekuéra, ambue área omyakáva ndive.
12. Oñemomarandu mante Karai Mbojojahára kuérape oikóva guive ST-pe.



13. Oñepytyvõ avei Pytyvõ ha Ñangarekopyha áreape ha Pytyvõhárape mba'éichapa ojepaga mbojohahárape hembiapórehe, viátiko, ouháre, ha mba'e.
14. Ojejapo ha oñemohenda Tekojojapy Kuatia Renda (*Archivo Jurídico*) umi mba'égui oúvare ko área rehe.
15. Oñepytyvõ CMPED-pe.
16. Ojeho mbo'esyrýpe okakuaave haḡua arandúpe, ko área oñeñatende porãve haḡua.



V.- MBOJOJAHÁRA ATY

Jasyporundy 12-ha, ojerohory rupi 6-ha ÑJR Ñemoigo Arymboty, ojejapo ÑJR Mbojohahára Atytee oñeñe'ẽ haġua heta mba'égui oúva ÑJR ñangarekoha rembiapóre.

Oiméramo jepe ary 2100 ndoñemoñepyrüi mba'eve ha'éva Protocolo de Olivos rehegua, ojeporu upe ary oñehesa'yjio haġua tembiapo rape pyahu, mboy árapepa oñeguenohêta *Opini3n Consultiva* ojejeruréva, ojekuaauka haġua avei mba'éichapa oho ST ñangareko rehegua ñembohape, ha oñehesa'yjio avei tekotevẽnepa ojejerure CMC-pe oñembopukuve haġua Pytyvõhára sãmbyhy he'i háicha Res. GMC Pª66/05.

Avei oñemopeteĩ mba'eichaitépa ojegueroguatáta ST ha SM ñomongeta umi mba'e ohóvare ojepaga haġua tembiapo ha ambue virurepykue; ojegueraha va'ekue apañuãiyre. Ojehecháramo jepe oñekotevẽha ojejapo gueteri heta tembiapo ojoykére, SM ikatuháre gueteri oñemete ÑJR rembiapópe ha ypykatu ñembohováĩ jejora haġua.

Upéva oraha ÑRJ oikotevẽha ombyapura Ñemby Ñemuha Retã ryepypegua rembiapo oñehohẽ haġua *Protocolo Modificador* poguy ñepyrü omoambuéva *Protocolo de Olivos*, ombohasátava haimete opa ko'ã tembiapo ST poguýpe ha ombombaretevévata ko atyvete oĩva Tetã Paraguái.

Péicha rupi, ára jasyporundy 13-hápe pyhareve jave, enterovete Mbojojahára Tee, ha avei Tetã Uruguái Mbojojahararã –Dr. Ricardo Olivera García–, oñombyaty hikuái Mesa Apu'ápe oñemosarambíva *videoconferencia* rupi irundy Ñemby Ñemuha Tetã nguérape, héra va'ekue "*El sistema de controversias del Mercosur visto desde dentro y desde fuera*" (Ñemby Ñemuha ypykatu ñembohováĩ jeroja haġua, hyepy guive ha oka guive).



VI.- VIRU JEPORU

Ojejapo porã haña tembiapo he'i háicha *Res.GMC P^a50/03*, opa rire ko ary 2010 rehegua tembiapo kuéra oñehenói okapegua mba'apohára aty ojeoporavo porã va'ekue (*Carpeta STPR N^o2/2009*), ha ichupekuérape ojejerure ojapo haña *auditoría contable* mba'éicha hápepa viru ojeporu ST-pe.

Upe marandu onohévape, ipahakuévo ojehai ko'ã temiandu:

“Durante nuestro trabajo de revisión y verificación hemos constatado que:

- *Las contrataciones y a ejecución presupuestaria han sido realizadas conforme a los reglamentos establecidos.*
- *Fueron habilitados os libros administrativos principales para el registro y seguimiento de las Operaciones, de manera a dar cumplimiento de las disposiciones y así efectuar los controles necesarios sobre la aplicación del presupuesto anual aprobado y ejecutado por el Secretario del TPR.*

No obstante con el objeto de fortalecer si sistema de control interno sugerimos se siga contando con una unidad contable a los efectos de dar continuidad a un eficiente seguimiento del cumplimiento de los Principios de Control Interno y que coadyuve al logro de de los objetivos de la administración conforme a los actuales requerimientos operativos de la Institución.”

Iporã avei ja'e upe mba'e kangy he'íva ko marandu, ko'áña oñemyatyrõma oñemoneĩrõ guare Ñembojojaha Jevy Renda 2011 *presupuesto* (CMC/DEC N^o56/2010), oñemoĩma ipype virurepy oñecontrata haña *contaduría* okapegua sapy'a py'a. Péicha avei, oñemoneĩ rupi *Normas Mercosur* CMC/DEC N^o39/10 ha CMC/DEC N^o50/10, omboguatáva ypykatu ikatutahápe mba'apohára mokõiha opaga avei ST ryepyépe, ha ome'ẽ *contabilidad* rempiapo Pytyvõ ha Ñangarekoha área téynikope.

Upévare, ikatúma ja'e ST guive, ha *Grupo de Asuntos Presupuestarios* (GAP) aty rovake, ojerahamaha tembiapo kuéra hekopetépe ojereko hañaicha, he'i háicha GMC/RES P^a66/05.

Jahesa'yijoparire pe *ejecución presupuestaria* rysýi, ojapo va'ekue *Auditoría*, ikatu jahecha ojeporu hague 94,01% ary 2010-pe guare, ha hemby hague 5,99% ndojeporúi va'ekue. Pévape oikéma hemby va'ekue viru ryru'ípe (*caja chica*) ha avei viruo ST kuéntape, oíva guaraníme ha *dólar*-pe.

Ko'áva ha'e mba'éichapa ojeporu viru ohechukaháicha pe kuénta rysýi (*planilla*) oñembojoajúva:

- Mba'apohárape jepaga: ndojeporúi 4,68% oike haguére *Personal de Apoyo* pyahu, osẽ haguére ijeheguete upe oíva'ekue, ojeporu'ive haguére *beneficios sociales*, ha ndojeporúi haguére Pytyvõhára viru ha'e ova haña, ojeipyo haguére hembiapo.
- Tembiguata repy: ndojeporúi 10,37% oquejy haguére viru repy ojepaga haña ñemopotĩ mba'apohára kuérape ha tendyry (*energía eléctrica*) jeporu, ndojeporúi viru ojepaga haña ýre (opagáva Tetã Paraguái), ojeporu'ire viru óga oñemyatyrõ haña, ojeliga haguére varatove



mbojohahára kuéra aviõme ñemomyi (*pasajes*) ou haña hikuái ST atyráha ÑJR arambotyẽ guarã.

- Ambue viru jeporu: ndojeporúi 12,45% oquejy haguére viru repy ojepaga haña pumbyry ha *internet*-re jejoapy, ha noñekotevẽiháre ojejapo mba'eve noñriva viru jeporurã rysýipe ko arýpe.



EJECUCION PRESUPUESTARIA TPR SEGUN AUDITORIA EXTERNA
DEL 01 DE ENERO AL 31 DE DICIEMBRE DEL 2010

EGRESOS	PRESUPUESTO	ENERO	FEBR.	MARZO	ABRIL	MAYO	JUNIO	JULIO	AGOSTO	SETIEMB.	OCTUB.	NOVIEMB.	DICIEMB.	EJECUCION	Saldo Presup.
I) GASTOS CORRIENTES	300.172	20.960	19.476	20.862	21.095	21.121	23.223	26.735	42.651	22.464	22.917	24.681	37.096	281.761	-20.411
a) Gastos en Personal Sueldos Netos y Seguro Medico	229.798,00	17.507	16.302	17.276	17.276	17.276	17.276	18.074	32.979	18.004	18.004	18.004	31.471	219.038	-20.411
- Secretario TPR	67.668,00	5.639	5.639	5.639	5.639	5.639	5.639	5.639	5.639	5.639	5.639	5.639	5.639	67.668	0
- Demás Funcionarios	78.964,00	7.224	5.860	6.643	6.643	6.643	6.643	7.219	7.219	7.219	7.219	7.219	7.219	82.960	-3.976
- Bonif. y Ajuste anual salario	0,00	0	0	0	0	0	0	0	14.975	0	0	0	0	14.975	-14.975
- Sueldo Anual Complement.	11.011,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	11.216	11.216	-205
- Secretario TPR	5.339,00	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	5.339	5.339	0
- Demás Funcionarios	5.672,00	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	5.877	5.877	-205
- Beneficios Sociales	39.830,00	2.160	2.440	2.510	2.510	2.510	2.510	2.603	2.633	2.633	2.633	2.633	2.253	29.628	10.202
- Ayuda escolar	4.200,00	0	280	350	350	350	350	350	280	280	280	280	0	3.150	1.050
- Ayuda de alquiler	25.920,00	2.180	2.180	2.180	2.180	2.180	2.180	2.253	2.253	2.253	2.253	2.253	2.253	26.478	-558
- Ayuda para gastos trasladados	3.710,00	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3.710
- Ayuda gastos de mudanzas	6.000,00	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	6.000
- Contribución Previsional	32.306,00	2.484	2.373	2.484	2.484	2.484	2.484	2.613	2.613	2.613	2.613	2.613	6.144	33.002	-697
- Aporte 14% secretario TPR	10.452,00	804	804,00	804	804	804	804	804	804	804	804	804	1.608	10.452	0
- Aporte 14% funcionarios TPR	11.076,00	852	778,00	852	852	852	852	936	936	936	936	936	1.823	11.551	-475
- Retenc. 7% secretario TPR	5.226	402	402,00	402	402	402	402	402	402	402	402	402	804	5.226	0
- Retenc. 7% funcionarios TPR	5.551	426	369,00	426	426	426	426	469	469	469	469	469	909	5.773	-222
b) Gastos de Funcionamiento	53.614,00	2.372	2.323	2.629	2.883	3.000	4.681	6.917	9.019	3.016	3.993	6.606	3.723	48.061	5.663
- Suministros	3.067,00	162	82	349	66	99	96	1.219	116	81	606	127	78	3.040	27
- Consumo general e insumos	3.067,00	152	82	349	56	99	95	1.219	115	81	606	127	78	3.040	27
- Servicio Mantenim. De Seda	34.600,00	2.219	2.241	2.266	2.828	2.726	3.886	2.397	3.184	2.369	2.783	2.668	3.219	32.661	1.939
- Servicios y gastos funcion.	29.400,00	2.181	2.237	2.255	2.189	2.252	3.775	2.145	2.562	2.241	2.709	2.188	2.510	29.244	156
- Correo	1.000,00	38	4	0	40	152	11	11	105	40	36	361	80	877	123
- Conservación del local	3.000,00	0	0	0	598	255	0	0	0	0	0	0	509	1.362	1.638
- Gastos de representación	1.200,00	0	0	0	0	66	99	241	517	79	39	17	121	1.178	22
- Mantenim. y reparac. equipo	3.600,00	0	0	26	0	176	0	1.368	83	0	1.407	210	3.289	231	
- Viajes en misión de servicio	12.447,00	0	0	0	0	0	701	933	4.638	594	694	1.407	216	9.081	3.366
- Pasajes	4.649	0	0	0	0	0	269	339	2.596	0	0	579	0	3.783	866
- Viáticos	5.298	0	0	0	0	0	432	594	2.040	594	594	828	216	5.298	0
c) Otros Gastos Corrientes	16.760,00	1.081	851	948	936	846	1.266	1.744	1.853	1.446	930	1.071	1.902	14.672	2.088
- Gastos y Servicios Diversos	11.860,00	931	585	698	642	595	1.016	1.456	859	736	648	815	1.130	10.011	1.849
- Comunicaciones	9.380,00	397	585	698	642	595	572	1.456	747	736	648	739	846	8.652	708

45

- Seguros sobre bienes	1.000,00	444	0	0	0	0	444	0	0	0	0	0	0	888	112
- Otros Gastos y Serv. diverso	1.500,00	0	0	0	0	0	0	0	112	0	0	76	263	471	1.029
- Contratos Temporales	3.000,00	250	250	250	250	250	250	250	250	250	250	250	250	3.000	0
- Previsión otros Gastos	1.900,00	0	16	0	44	0	0	38	544	469	32	6	522	1.661	239
- Traducciones	400,00	0	0	0	0	0	0	0	0	400	0	0	0	400	0
- Otros	1.500,00	0	16	0	44	0	0	38	544	59	32	6	522	1.261	239
II) GASTOS DE CAPITAL	7.330,00	0	0	1.733	0	0	0	0	0	1.619	2.448	0	1.628	7.329	1
- INVERSIONES	7.330,00	0	0	1.733	0	0	0	0	0	1.619	2.448	0	1.628	7.329	1
- Material Área de Biblioteca	5.000,00	0	0	0	0	0	0	0	0	1.619	2.448	0	931	4.999	1
- Mobiliario y mejoras	2.330,00	0	0	1.733	0	0	0	0	0	0	0	0	597	2.330	0
TOTAL EGRESOS (I) + (II)	307.502	20.960	19.476	22.586	21.095	21.121	23.223	26.735	42.651	24.083	26.366	24.681	38.624	289.091	18.411
Excedente Ejecución Presupuestara año 2010:															
18.411															



VII.- MBA'APOHÁRA ÑEMOARANDU

Pe *Anexo I* GMC/RES P^a66/05 peguá, kyta 2 vore d)-pe, he'i ST Pytyvõhára rembiapo avei upe ñembohape mba'apohára kuéra ikatu haḡua oho mbo'esyrýpe, atyarandurãme (*seminarios*) ha ambue tendápe omombareteve haḡua hemiandu hembiapo rehegua. Upéicha avei, vore o) he'i ojapo ha ombohape va'erãha ST mba'apohára kuéra ñemoarandu.

Péicha avei, art. 33 GMC/RES P^a06/04 rehegua –ST mba'apohárape ḡuarã avei– he'i mba'apohára oñemoarandúva Mbo'ehaópe, Téynico mbo'épe, Mbo'ehaovusúpe ha ambue tenda ko'ávape ojoguáva, orekóta peteĩ (1) ára orrendi haḡua, ha hetavérõ pa (10) ára peve ary ñavõme. Mba'apohára oiporúva ko'ã ára reí ogueru va'erã kuationa orrendi hague irundy pa porundy (48) aravõpe.

Upéicha rupi, oipytyvõáre Tetã Paraguái *Ministerio de Relaciones Exteriores, Organización de Estados Americanos (OEA)* ha ambue atyvete, oñenohẽ véka mba'apohárape ḡuarã ojapo haḡua hikuái ko'ã ñemoarandu syrýpe:

Informática ha Bases de Datos área:

Mbo'esyrý *“Ingeniería en Redes por Internet”* (40 mbo'e aravo) Universidad Nacional de Asunción ojapóva, OEA véka reheve.

Porutueñe'ẽ mbo'esyrý, Embajada de la República Federativa del Brasil Paraguái pe véka reheve.

Pytyvõha ha Ñangarekopya Área:

Mbo'esyrý Pya'e Summer Academy, *International Law in a changing world*, CEDEP véka reheve (Centro de Estudios de Derecho, Economía y Política, y Heidelberg Center para América Latina). Ojehasa.

Ñemoñe'ẽ *“Sistema Interamericano de Derechos Humanos”*, Corte Suprema de Justicia de Paraguay. Centro Internacional de Estudios Judiciales. División de Investigación, Legislación y Publicaciones.

Personal de Apoyo:

Congreso Global de Secretarias y Asistentes de Gerencia. Connie Eastman, Facundo da Salterain Conferencista Internacional, Red Conferenciantes Internacionales.

Área de Biblioteca y Archivo de Documentos:

Jornada de Actualización para Bibliotecarios. Academia Paraguaya de Historia.

Segundo Congreso Uruguayo de Bibliotecología e Información (CUBI II), Congreso Regional de Bibliotecología e Información (CORBI), Segunda Jornada de Bibliotecas Virtuales en Salud (JBVS III).



Mbo'esyry Pypuku *"Planificación de Archivos Generales"*, Secretaría Nacional de Cultura, Dirección General de Archivos, Bibliotecas y Museos, y Fondo Argentino de Cooperación Horizontal.

Mbo'esyry Francés ñe'ë rehegua. Alianza Francesa de Asunción. Media Beca de la Embajada de Francia en Paraguay.

Tekojojapy Área:

Posgrado en Derecho Administrativo y Administración Pública. Facultad de Derecho de la Universidad de Buenos Aires. (UBA).

Jornadas Internacionales de Derecho Administrativo. Abogacía del Tesoro de la República del Paraguay, Jica (Agencia de Cooperación Japonesa), y el CIDSEP (Centro Interdisciplinario de Derecho Social y Economía Política) de la Universidad Católica de Asunción.

Ñemoñe'ë Aty Mbohapyha Hetatetãmegua Abogacía Pública rehegua *"Horizontes del Derecho Administrativo en el Siglo XXI"*. Procuración del Tesoro de la Nación, Escuela del Cuero de Abogados del Estado.

Mbo'esyry en *Integración Regional del Mercosur, del Centro de Formación para la Integración Regional (CEFIR)*. Ojehasa.

Mbo'esyry Pya'e *Posgrado "Regulación y Solución de Diferendos en Comercio Internacional e Inversiones"* (60 aravo), CEIDIE véka rehe (*Centro de Estudios Interdisciplinarios en Derecho Industrial y Económico, de la Universidad de Buenos Aires, UBA*). Ojehasa.

Mb'esyry Pypuku *Solución de Diferencias de la OMC* rehe. Nivel 3. Véka ou *Instituto de Formación y Cooperación Técnica, y la División de Asuntos Jurídicos de la OMC-gui. Ginebra*. Ojehasa (OMC véka rehe oipytyvõhápe *Ministerio de Relaciones Exteriores Tetã Paraguái* pegua).

Ñemoñe'ë *Acceso a los Mercados de Productos No Agrícolas*. OMC ha *Ministerio de Relaciones Exteriores Paraguái* pegua.

Ñemoñe'ë *Licencias de Importación*. Ojapo OMC ha *Ministerio de Relaciones Exteriores Paraguái* pegua.

Hóro *"Género en Prisión: hacia la Reforma Penitenciaria en el Paraguay"*. *Ministerio de Justicia y Trabajo, Viceministerio de Justicia y Derechos Humanos, Conferencia de Ministros de los Países Iberoamericanos*.

Mbo'esyry Francés ñe'ë rehegua. Alianza Francesa de Asunción. Media Beca de la Embajada de Francia en Paraguay.



VIII.- POPY'APOREKO MARANDU: jasyteĩ – jasyapakõi 2010

Papy'aporeko marandu peteĩhápe, oñehohẽ va'ekue 2009-pe, oje'e kuri hasyha oñemboguata ypyrũ ÑJR, tembiapo kuérape oñepyrũva óga ñemyatyrõ ha ñeñangarekópe, ha opáva mba'apohára jeheka ha jeporavópe omyakã haña área kuéra, viru jeporu porãme, ha tembiapo tekojojapy rehegua.

Oñembopukuve rire Pytyvõhára rembiapo CMC/DEC. P^a35/10 rupi, jasypakõi 2011 peve, ojehechakuaa kuri tekotevõtaha ojeipysove upe ypykatu oñeñangareko haña tembiapo ojejapóva rehe. Upéicha ojetopa apañuái pyahu oúva ST ñemboguatápe, upe ypykatu oĩmbámavape.

ST oñehenduka *Resoluciones Internas* rupi, oñemoĩva ichupe papapy syry, ha upévare ikatu ojehecha tembiapo hyepypegua ko'ã mbohapy ary pukukue (2008/2010).

Umi *Resoluciones* ST onohẽ omba'apo porãve haña hyepýpe, ha katu umi kuatiañe'ẽ (*notas*) oipuru oñehenduka haña okápe. Upévare ojejapo tembiapo ñembyaty mbykymi umi arýpe guare oñehesa'ỹijóramo umi ST *Resoluciones*.

Pe marandu peteĩhápe oñemoĩ kuri mbohapy etapa, ha ko'áña oñemoĩ peteĩve.

Peteĩha: oñepyrühápe hembiapo, ST omyatyrõ, omoporã ha oñangareko ÑJR róga, ojeporuhápe viru upevarã oñemboyke vae'kue. Ojekuaa mba'éichapa oku'e papakuaa oñemoñepyrühápe ojeporu viruo ha mba'e. Ko etapa ho'a ary peteĩhápe ST rembiapópe (2008).

Mokõiha: ST oñepyrũ omboguata umi mba'e hesete reheguáva, ojapo rupi tembiapo ypykatu oikotevẽva oñepyrũ porã haña. Ojejapo ñongatuha, kuatia ryru heta mba'égui, aranduka kuatiañe'ẽ oikéva ha osẽvagui, papakuaa aranduka kuéra, ha mba'e. Ko etapa ho'a umi 7 jasy ñepyrũ ary 2009-gui.

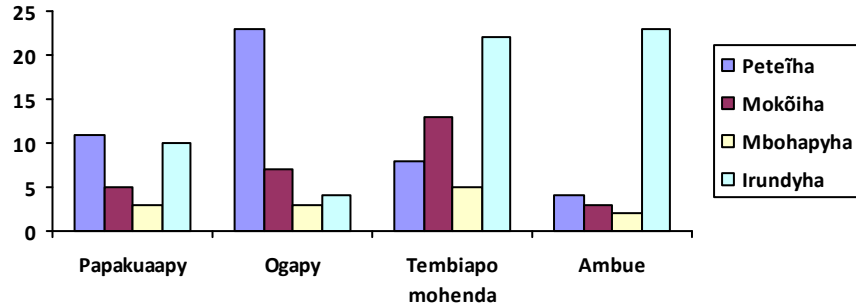
Mbohapyha: Tembiaporã oĩmbáma mba'apohára kuéra ipyahúva. Upépe tekotevẽ kuri ojejapo tembiapo ypykatu puahu ojeporútava hyepýpe ojojáva hembiapo añaaguápe, ha pévare ojeporuve viru. Ko etapa ho'a umi 5 jasy pahápe ary 2009-gui.

Irundyha: Ary 2010 oñepyrũrõ guare ST oĩmbáma omba'apo hañaicha ha katu ojetopa ndaiporieteha tembiapo tekojojapy rehegua ichupe ñuarã, ha upévare ojere osegínte oñemohenda porã hyepýpe (kuatia he'iva mba'éichapa oñemba'apo va'erã oñemongorre haña marandu, kuatia renda pyahu, kuatia'ape (*carpeta*) área voñáre, tembiapora'ã tekojojapy rehegua, mba'éichapa ojeoporavóta Pytyvõhára pyahu, mba'apohára ñemoarandu, ha mba'e), oñembopypukuve ñomongeta ambue atyvete ndive ha hyepýpe. Ko etapa ho'a ary 2010-pe.

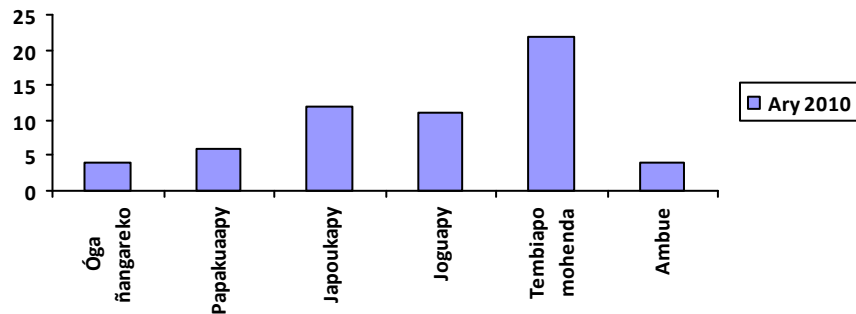


Tembiapo Hyepypegua:

Pytyvôhára *Resoluciones* Ñembojoja 2008/2009/2010:



Tembiapo Hyepypegua: Pytyvôhára *Resoluciones* 2010:



Óga ñang.	Papakuaapy	Japoukapy	Joguapy	Tembiapo moh.	Ambue
4	10	12	7	22	4

Pe *rubro* Óga ñangarekopy ombyaty óga ñemyatyrõ ha iñemantene. Oiméramo jepe oja lénto *rubro* Japoukapy ndive, upe ojejapoháicha, ha heta ha mante ojerekoháre myatyrõ rehegua tembiapo, roimo'ã iporã jaheja *irubrope* tee.

Pe *rubro* Papakuaapy ombyaty ojepaga va'ekue, viruo kuénta jeporu, ha mba'e, ojerahaháicha viru jeporu. Ojoja léntoramo jepe péva upe *rubro* Joguapýpe (umi mba'e ojejoguáva), kóvape oñemohenda porãve oĩháre ipype ojejogua va'ekue



ko arýpe ha iporãva ñamombe'u mba'épa (aranduka, poruha, ekípo, LCD, ha mba'e).

Rúbro Japoukapýpe oíke, oje'éma háicha, ojejapoukáva ambue mba'apohára okapegua, ha'e háicha *auditoría*, segúro, ñemopotí, papakuaa, ha mba'e, ha umi ojáva mba'apohára kuatiáre, ha mba'e.

Rúbro Tembiapo Mohenda, ko arýpe ikyravéva ambue ary kuéragui, omoige ÑJR rembiapo ha ijypykatu. Péicha, *resoluciones* ñangarekopy rehegua rupi oñemohenda tembiapo, oñembohysýi kuartia renda, oñemohenda mba'éichapa ojeraháta marandu ha tembiapo, ojejapouka tembiaporã, ha ojeporu upe ojeheróva pagahára mokõiha.

Ary 2010 *resoluciones* omyesakã ST oguapýmaha ha ombohápémaha hembiapo hyepypegua, oje'e háicha oñeñe'ëvo ary 2009 pahápe oĩmbaitéma hague enterovete hembiapo área kuérape, ha katu ndorekói gueteri apopyrã aranduka.

Jokuaa okapegua ndive:

ST ojokuaa ambue atyvete ndive Nóta rupi, ojepapáva ipype ha oĩ mokõichagua: Nóta Osëva (ojapóva ST) ha Nóta Oikéva (ojapóva atyvete okapeguágui ha oñuahëva ST-pe).

Oĩre opaichagua kuatiañe'ë, ikatu ñambohysýi ilájare, mba'e mba'e rehegua rupípa ko'áva:

a.- Ñangareko rehegua: tembiporu ojerekóva, óga ñangareko, mba'apohára rembiapo sapy'agua, ypykátu hyepypegua, mba'apohára jeporavo, ha mba'e.

b.- Papakuaa rehegua: viruópe jehó, mba'apohárape repaga, teko ñepytyvõ, viru ryru'i, viruo kuéta, ha mba'e.

c.- Virurepy rehegua: viru jeporu, Tetã nguéra jepaga, viru jeporurã apo, ha ambue mba'e.

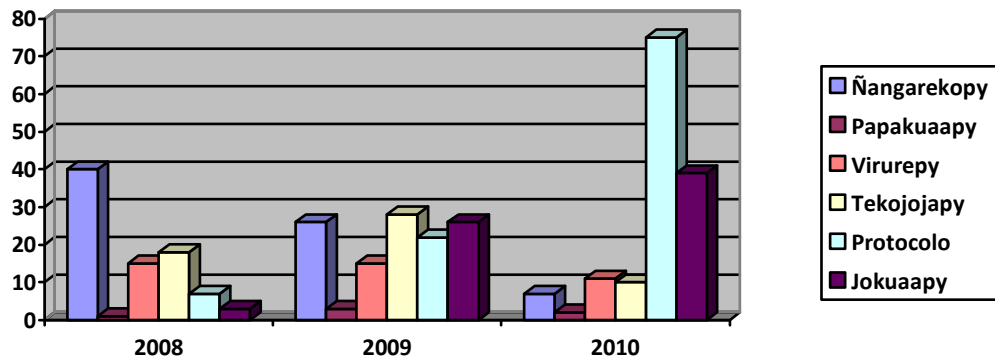
d.- Tekojojapy rehegua: Jojahára kuéra, tekojojapy rembiapo, nóta ñemondo, apopyrã rysýi jejapo, Pytyvõhára jeporavo.

e.- *Protocolo*: ñepepirũ, mburuvicha pyahu jekuaaauka, vy'apavẽ ñemondo, ñemomaitei, ñemboaguyje, maranduha, ha mba'e.

f.- Jokuaa rehegua: Ñoñe'ëme'ë (*convenios*) mbo'ehaovusu ndive ha aranduka apohára ndive, aranduka jopói, Mbojojaha jevisita, ñe'ëkoty jeporuka, mba'apohára jehasa, ha mba'e.

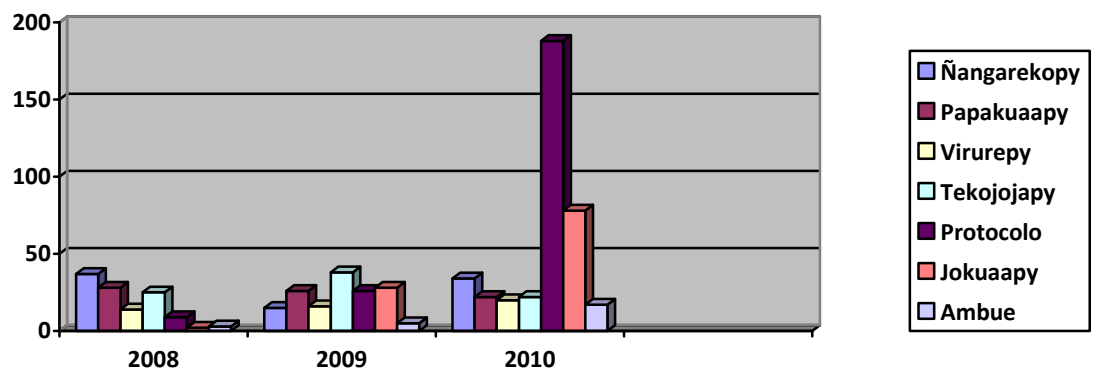


Nóta kuéra Oikéva 2008, 2009 ha 2010-pe:



Nóta kuéra\Ary	2008	2009	2010
Ñangarekopy	40	26	7
Papakuaapy	1	3	2
Virurepy	15	15	11
Tekojojapy	18	28	10
<i>Protocolo</i>	7	22	75
Jokuaapy	3	26	39

Nóta kuéra Oikéva 2008, 2009 ha 2010-pe:





Nóta kuéra\Ary	2008	2009	2010
Ñangarekopy	37	15	34
Papakuaapy	28	26	22
Virurepy	14	16	20
Tekojojapy	25	38	22
<i>Protocolo</i>	9	26	188
Jokuaapy	2	28	78

Roikuaa porãramo jepe oñekotevêha oñemombareteve ÑJR ypykatu, ijekuaa, imarandu ha herakuã, oñemba'apo umíva oiko haña. Péicha oñemohu'ã Pytyvorã Ñoñe'ême'ẽ mbo'eha atyvete ndive, ha ambue tetã atyvete ndive avei.

Ñambopahávo nóta oikéva ha osêva rehegua, ary ipahávape ojekuaa tembiapo ambue atyvete ndive okakuaaveha, ñopytyvõ, ñoñe'ême'ẽ, ha *protocolo* rehegua. Pévape ikatukuaa ja'e nóta kuéra *protocolo* rehegua hetaha ojejapo haguére heta ojepepirũ oñeime haña aty kuéra ojejapóvape.